

かぜ薬

Cold Remedies

英語

2018/1/31作成 日本OTC医薬品協会

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	かぜ薬（総合かぜ薬、総合感冒薬、感冒薬）	Cold Remedies (general cold medicine, general cold remedies, cold remedies)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） （守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 本剤又は他のかぜ薬、解熱鎮痛薬を服用してぜんそくを起こしたことがある人。 15歳未満の小児。 出産予定日12週以内の妊婦。 ●本剤を服用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと 他のかぜ薬、解熱鎮痛薬、鎮静薬、鎮咳去痰薬、抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（鼻炎用内服薬、乗物酔い薬、アレルギー用薬等）、胃腸鎮痛鎮痙薬 ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気や目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●服用前後は飲酒しないこと ●長期連用しないこと ●5日間を超えて服用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) (If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. Patients who have experienced asthma from taking this drug or other cold remedies, antipyretic analgesics. Children under 15 years old. Pregnant women who are expected to give birth within 12 weeks. ●This drug should not be taken together with the following drugs: Other cold medicines, antipyretics/analgesics, sedatives, expectorants, internal medicine, etc. containing antihistamines (internal medicine for rhinitis, medicine for motion sickness, medicine for allergies, etc.), gastrointestinal analgesics and antispasmodics ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness, blurred vision and abnormal brightness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not drink alcohol before/after taking this medicine ● Do not take this medicine for a long time ● Do not take this medicine for more than 5 days
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師又は歯科医師の治療を受けている人。 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 水痘（水ぼうそう）若しくはインフルエンザにかかっている又はその疑いのある乳・幼・小児（15歳未満）。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician or dentist. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. Baby/infants/children (under 15 years old) who have varicella (chickenpox) or influenza or are suspected of having either of them. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc.

かぜ薬、鎮咳去痰薬、鼻炎用内服薬等により、不眠、めまい、脱力感、震え、動悸を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 高熱 むくみ 排尿困難 次の診断を受けた人。 甲状腺機能障害 糖尿病 心臓病 高血圧 肝臓病 腎臓病 胃・十二指腸潰瘍 緑内障 全身性エリテマトーデス 混合性結合組織病 血栓のある人（脳血栓、心筋梗塞、血栓性静脈炎） 血栓症を起こすおそれのある人 次の病気にかかったことのある人。 胃・十二指腸潰瘍 潰瘍性大腸炎 クローン病 インターフェロン製剤で治療を受けている人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Patients who have experienced insomnia, dizziness, lassitude, shivering, palpitations from taking cold remedies, antitussives and expectorants, oral remedies for rhinitis, etc. Persons with the following symptoms: hyperthermia oedema urination difficulty Persons diagnosed as having the following thyroid disease Diabetes heart disease Hypertension Liver disease kidney disease Gastric/duodenal ulcer Glaucoma Systemic lupus erythematosus Mixed connective tissue disease Patients with blood clots (cerebral thrombosis, myocardial infarction, thrombophlebitis) Patients who may develop thrombosis Patients who experienced any of the following diseases. Gastric/duodenal ulcer Ulcerative colitis Crohn's disease Patients who are being treated with interferon preparations. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.
皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 青あざができる 消化器： 吐き気・嘔吐 食欲不振 胃部不快感 胃痛 口内炎	Skin rash/redness itching Bruised Gastrointestinal system nausea and vomiting Loss of appetite feeling of discomfort in the stomach stomachache stomatitis

胸やけ
胃もたれ
胃腸出血
腹痛
下痢
血便
精神神経系：
めまい
興奮
けいれん
頭痛
循環器：
動悸
呼吸器：
息切れ
息苦しさ
泌尿器：
排尿困難
頻尿
排尿痛
血尿
残尿感
その他：
目のかすみ
耳なり
むくみ
鼻血
歯ぐきの出血
出血が止まりにくい
出血
発熱
のどの痛み
背中での痛み
過度の体温低下
からだがだるい
顔のほてり

Heartburn
stomach heaviness
Gastrointestinal bleeding
abdominal pain
diarrhea
bloody stool
Neuropsychiatric system
dizziness
Excitement
Convulsions
headache
Cardiovascular system:
palpitations
Respiratory system:
shortness of breath
breathing difficulties
difficulty in breathing
Urinary system:
urination difficulty
Frequent urination
Painful urination
Bloody urine
feelings of residual urine
Other:
blurred vision
Ear ringing
oedema
nose bleeds
bleeding of the gums
Difficult to stop bleeding
bleeding
Fever
sore throat
Back pain
Excessive temperature decrease
General malaise
Facial hot flashes

		異常なまぶしさ まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 皮膚粘膜眼症候群（スティーブンス・ジョンソン症候群）、中毒性表皮壊死融解症、急性汎発性発疹性膿疱症：高熱、目の充血、目やに、唇のただれ、のどの痛み、皮膚の広範囲の発疹・発赤、赤くなった皮膚上に小さなブツブツ（小膿疱）が出る、全身がだるい、食欲がない等が持続したり、急激に悪化する。 肝機能障害：発熱、かゆみ、発疹、黄疸（皮膚や白目が黄色くなる）、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。 腎障害：発熱、発疹、尿量の減少、全身のむくみ、全身のだるさ、関節痛（節々が痛む）、下痢等があらわれる。 無菌性髄膜炎：首すじのつっぱりを伴った激しい頭痛、発熱、吐き気・嘔吐等があらわれる。（このような症状は、特に全身性エリテマトーデス又は混合性結合組織病の治療を受けている人で多く報告されている。） 間質性肺炎：階段を上ったり、少し無理をしたりすると息切れがする・息苦しくなる、空せき、発熱等がみられ、これらが急にあらわれたり、持続したりする。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ぜんそく：息をするときゼーゼー、ヒューヒューと鳴る、息苦しい等があらわれる。 再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらくとする、血尿等があらわれる。 無顆粒球症：突然の高熱、さむけ、のどの痛み等があらわれる。 血小板減少：血液中の成分である血小板の数が減ることにより、鼻血、歯ぐきからの出血、青あざ等の出血症状があらわれる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 便秘 口のかわき 眠気 目のかすみ ●5～6回服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	abnormal brightness The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis, acute generalised exanthematous pustulosis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, small pimples (small pustules) on reddened skin, general malaise, anorexia, etc. may persist or suddenly worsen. Hepatic function failure: Symptoms, such as fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, general malaise, loss of appetite, etc. may occur. Kidney disorders: Symptoms, such as fever, rash, reduced urinary volume, general oedema, general malaise, arthralgia (painful joints) and diarrhea, etc. may occur. Aseptic meningitis: Symptoms, such as severe headache with a tight sensation along the neck, fever and feeling nausea/vomiting, etc. may occur. (these symptoms are frequently reported particularly in patients under treatment for systemic lupus erythematosus or mixed connective tissue disease.) Interstitial pneumonia: Shortness and/or difficulties of breath when go upstairs or overwork, sudden dry cough and/or fever and its continuance Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress Asthma: Symptoms, such as wheezing or hissing when breathing, and difficult breathing, etc. may occur. Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. Thrombocytopenia: Symptoms, such as nosebleeds, bleeding from the gums and bruises, caused by reduced counts of platelets which is a component of the blood may occur. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. constipation Dry mouth Drowsiness blurred vision ●When symptoms do not improve even after taking the medicine 5 to 6 times, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	かぜの諸症状(鼻水、鼻づまり、くしゃみ、のどの痛み、せき、たん、悪寒、発熱、頭痛、関節の痛み、筋肉の痛み)の緩和	Relief of various symptoms of a common cold: running nose, stuffy nose, sneezing, sore throat, cough, phlegm (sputum), chills (feeling cold due to fever), fever, headache, joint pain, and muscle pain.
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日3回食後なるべく30分以内に服用	3 times a day within 30 minute after a meal.

		かむか、口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し、崩壊・溶解させて服用する	Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 2歳未満の乳幼児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants younger than 2 years old, examination by a physician should always precede administration of this drug. This drug should be administered only if it is absolutely necessary.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤の服用により、糖尿病の検査値に影響を及ぼすことがある。	This medicine may interfere with some test values on diabetes.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

解熱鎮痛薬

Antipyretic analgesics

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	解熱鎮痛薬（鎮痛薬、解熱薬、下熱薬）	Antipyretic Analgesics (analgesics, antipyretics, fever-reducing medicine)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 本剤又は他の解熱鎮痛薬、かぜ薬を服用してぜんそくを起こしたことがある人。 15歳未満の小児。 出産予定日12週以内の妊婦。 ●本剤を服用している間は、次のいずれの医薬品も服用しないこと 他の解熱鎮痛薬、かぜ薬、鎮静薬、乗物酔い薬 ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●服用前後は飲酒しないこと ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. Patients who have experienced asthma from taking this drug, other antipyretic analgesics, cold remedies. Children under 15 years old. Pregnant women who are expected to giben birth within 12 weeks. ● This medicine should not be taken together with any of the following medicines: Other antipyretics/analgesics, cold medicine, sedatives, medicine for motion sickness ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ● Do not drink alcohol before/after taking this medicine ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、歯科医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師又は歯科医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 水痘（水ぼうそう）若しくはインフルエンザにかかっている又はその疑いのある乳・幼・小児（15歳未満）。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 むくみ 次の診断を受けた人。 高血圧 心臓病 腎臓病 肝臓病 胃・十二指腸潰瘍 全身性エリテマトーデス 混合性結合組織病 血栓のある人（脳血栓、心筋梗塞、血栓性静脈炎） 血栓症を起こすおそれのある人 次の病気にかかったことのある人。 胃・十二指腸潰瘍	●The following persons should contact a physician, dentist, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician or dentist. Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. Baby/infants/children (under 15 years old) who have varicella (chickenpox) or influenza or are suspected of having either of them. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema Persons diagnosed as having the following Hypertension heart disease kidney disease Liver disease Gastric/duodenal ulcer Systemic lupus erythematosus Mixed connective tissue disease Patients with blood clots (cerebral thrombosis, myocardial infarction, thrombophlebitis) Patients who may develop thrombosis Patients who experienced any of the following diseases. Gastric/duodenal ulcer

潰瘍性大腸炎	Ulcerative colitis
クローン病	Crohn's disease
●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.
皮膚：	Skin
発疹・発赤	rash/redness
かゆみ	itching
青あざができる	Bruised
消化器：	Gastrointestinal system
吐き気・嘔吐	nausea and vomiting
食欲不振	Loss of appetite
胃部不快感	feeling of discomfort in the stomach
胃痛	stomachache
口内炎	stomatitis
胸やけ	Heartburn
胃もたれ	stomach heaviness
胃腸出血	Gastrointestinal bleeding
腹痛	abdominal pain
下痢	diarrhea
血便	bloody stool
精神神経系：	Neuropsychiatric system
めまい	dizziness
循環器：	Cardiovascular system:
動悸	palpitations
呼吸器：	Respiratory system:
息切れ	shortness of breath
その他：	Other:
目のかすみ	blurred vision
耳なり	Ear ringing
むくみ	oedema
鼻血	nose bleeds
歯ぐきの出血	bleeding of the gums
出血が止まりにくい	Difficult to stop bleeding
出血	bleeding
発熱	Fever
のどの痛み	sore throat
背中の痛み	Back pain
過度の体温低下	Excessive temperature decrease
からだがだるい	General malaise
まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。	The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid:
ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。	Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take.

		皮膚粘膜眼症候群（スティーブンス・ジョンソン症候群），中毒性表皮壊死融解症：高熱，目の充血，目やに，唇のただれ，のどの痛み，皮膚の広範囲の発疹・発赤等が持続したり，急激に悪化する． 肝機能障害：発熱，かゆみ，発疹，黄疸（皮膚や白目が黄色くなる），褐色尿，全身のだるさ，食欲不振等があらわれる． 腎障害：発熱，発疹，尿量の減少，全身のむくみ，全身のだるさ，関節痛（節々が痛む），下痢等があらわれる． 無菌性髄膜炎：首すじのつっぱりを伴った激しい頭痛，発熱，吐き気・嘔吐等があらわれる．（このような症状は，特に全身性エリテマトーデス又は混合性結合組織病の治療を受けている人で多く報告されている．） 間質性肺炎：階段を上ったり，少し無理をしたりすると息切れがする・息苦しくなる，空せき，発熱等がみられ，これらが急にあらわれたり，持続したりする． 偽アルドステロン症，ミオパチー：手足のだるさ，しびれ，つっぱり感やこわばりに加えて，脱力感，筋肉痛があらわれ，徐々に強くなる． ぜんそく：息をするときゼーゼー，ヒューヒューと鳴る，息苦しい等があらわれる． 再生不良性貧血：青あざ，鼻血，歯ぐきの出血，発熱，皮膚や粘膜が青白くみえる，疲労感，動悸，息切れ，気分が悪くなりくらくとする，血尿等があらわれる． 無顆粒球症：突然の高熱，さむけ，のどの痛み等があらわれる． ●服用後，次の症状があらわれることがあるので，このような症状の持続又は増強が見られた場合には，服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 便秘，眠気 ●5～6回服用しても症状がよならない場合は服用を中止し，この文書を持って医師，歯科医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること	Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, etc. may persist or suddenly worsen. Hepatic function failure: Symptoms, such as fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, general malaise, loss of appetite, etc. may occur. Kidney disorders: Symptoms, such as fever, rash, reduced urinary volume, general oedema, general malaise, arthralgia (painful joints) and diarrhea, etc. may occur. Aseptic meningitis: Symptoms, such as severe headache with a tight sensation along the neck, fever and feeling nausea/vomiting, etc. may occur. (these symptoms are frequently reported particularly in patients under treatment for systemic lupus erythematosus or mixed connective tissue disease.) Interstitial pneumonia: Shortness and/or difficulties of breath when go upstairs or overwork, sudden dry cough and/or fever and its continuance Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress Asthma: Symptoms, such as wheezing or hissing when breathing, and difficult breathing, etc. may occur. Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Constipation, drowsiness ● When symptoms do not improve even after taking the medicine 5 to 6 times, stop taking this medicine and consult a physician, dentist, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	1)頭痛・歯痛・拔牙後の疼痛・咽喉痛・耳痛・関節痛・神経痛・腰痛・筋肉痛・肩こり痛・打撲痛・骨折痛・ねんざ痛・月経痛(生理痛)・外傷痛の鎮痛 2)悪寒・発熱時の解熱	1) Relief of headache, toothache, pain after tooth extraction, sore throat (throat pain), earache, joint pain, neuralgia, lumbago, muscular pain, pain due to stiff shoulders, contusion pain, bone fracture pain, pain associated with sprain (sprain pain), painful menses (menstrual pain), and traumatic pain 2) Relief of fever at the time of chills (feeling cold due to fever) and fever
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回1錠(包)1日3回を限度とし，なるべく空腹時をさけて服用する。服用間隔は4時間以上おくこと． かむか，口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し，崩壊・溶解させて服用する	Take 1 tablet (sachet) not more than 3 times a day with an interval of at least 4 hours between doses. If possible, avoid taking the medicine on an empty stomach. Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には，保護者の指導監督のもとに服用させること． 3歳以上の幼児に服用させる場合には，薬剤がのどにつかえることのないよう，よく注意すること． 1歳未満の乳児には，医師の診療を受けさせることを優先し，止むを得ない場合にのみ服用させること．	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

鎮咳去痰薬

Antitussives and Expectorants

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鎮咳去痰薬（咳止め薬、咳止め）	Antitussives and Expectorants (cough medicine, cough suppressant)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分、鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 15歳未満の小児。 ●本剤を服用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと 他の鎮咳去痰薬、かぜ薬、鎮静薬、抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（鼻炎用内服薬、乗物酔い薬、アレルギー用薬等） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●過量服用・長期連用しないこと ●長期連用しないこと ●短期間の服用にとどめ、連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg Children under 15 years old. ●This drug should not be taken together with the following drugs: Other expectorants, cold medicine, sedatives, or internal medicines containing antihistamines (internal medicine for rhinitis, medicine for motion sickness, and medicine for allergies, etc.) ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not take this medicine in excess amount or for a long time. ● Do not take this medicine for a long time ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 乳児（乳児において、本剤に含まれるリゾチーム塩酸塩を初めて服用した時に、ショック（アナフィラキシー）があらわれたとの報告がある。）。 発熱している小児。 けいれんを起こしたことがある小児。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 高熱 むくみ 排尿困難 次の診断を受けた人。 心臓病 高血圧 糖尿病 腎臓病 緑内障 肝臓病	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. Infant (Anaphylactic shock has been reported in infants who have taken lysozyme hydrochloride contained in this medicine for the first time.) Children with fever Children who have experienced convulsions The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: hyperthermia oedema urination difficulty Persons diagnosed as having the following heart disease Hypertension Diabetes kidney disease Glaucoma Liver disease

甲状腺機能障害	thyroid disease
てんかん	Epilepsy
血栓のある人（脳血栓，心筋梗塞，血栓性静脈炎）	Patients with blood clots (cerebral thrombosis, myocardial infarction, thrombophlebitis)
血栓症を起こすおそれのある人	Patients who may develop thrombosis
●服用後，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので，直ちに服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.
皮膚：	Skin
発疹・発赤	rash/redness
かゆみ	itching
消化器：	Gastrointestinal system
吐き気・嘔吐	nausea and vomiting
食欲不振	Loss of appetite
胃腸出血	Gastrointestinal bleeding
精神神経系：	Neuropsychiatric system
めまい	dizziness
意識の低下	Reduced consciousness
興奮	Excitement
けいれん	Convulsions
循環器：	Cardiovascular system:
動悸	palpitations
呼吸器：	Respiratory system:
息苦しさ	breathing difficulties
息切れ	shortness of breath
呼吸が荒い	Rough breathing
泌尿器：	Urinary system:
排尿困難	urination difficulty
その他：	Other:
貧血	Anemia
からだがだるい	General malaise
まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。	The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid:
ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに，皮膚のかゆみ，じんましん，声のかすれ，くしゃみ，のどのかゆみ，息苦しさ，動悸，意識の混濁等があらわれる。	Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take.
アナフィラキシー様症状：服用後すぐに，皮膚のかゆみ，じんましん，声のかすれ，くしゃみ，のどのかゆみ，息苦しさ等があらわれる。	Anaphylaxis-like symptoms: Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat and difficult breathing may occur immediately after take.
皮膚粘膜眼症候群（スティーブンス・ジョンソン症候群），中毒性表皮壊死融解症：高熱，目の充血，目やに，唇のただれ，のどの痛み，皮膚の広範囲の発疹・発赤等が持続したり，急激に悪化する。	Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, etc. may persist or suddenly worsen.
肝機能障害：発熱，かゆみ，発疹，黄疸（皮膚や白目が黄色くなる），褐色尿，全身のだるさ，食欲不振等があらわれる。	Hepatic function failure: Symptoms, such as fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, general malaise, loss of appetite, etc. may occur.
偽アルドステロン症，ミオパチー：手足のだるさ，しびれ，つっぱり感やこわばりに加えて，脱力感，筋肉痛があらわれ，徐々に強くなる。	Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress
横紋筋融解症：手足・肩・腰等の筋肉が痛む，手足がしびれる，力が入らない，こわばる，全身がだるい，赤褐色尿等があらわれる。	Rhabdomyolysis: symptoms may include pain in the muscles of the limbs/shoulders/lower back, numbness, weakness or stiffness in the limbs, general malaise and reddish-brown urine.
再生不良性貧血：青あざ，鼻血，歯ぐきの出血，発熱，皮膚や粘膜が青白くみえる，疲労感，動悸，息切れ，気分が悪くなりくらくとする，血尿等があらわれる。	Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur.

		無顆粒球症：突然の高熱，さむけ，のどの痛み等があらわれる． 悪性症候群：高熱，発汗，ぼやっとする，手足の震え，身体のコわばり，話しづらい，よだれが出る，飲み込みにくい，脈が速くなる，呼吸数増加，血圧上昇等があらわれる． ●服用後，次の症状があらわれることがあるので，このような症状の持続又は増強が見られた場合には，服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 便秘 口のかわき 眠気 ●5～6回服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること ●長期連用する場合には，医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること	Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. Neuroleptic malignant syndrome: symptoms may include high fever, sweating, faint mode, shivering in the limbs, stiffness of the body, difficulty in speech, salivating, difficulty in swallowing, faster pulse, increased breathing, elevated blood pressure. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. constipation Dry mouth Drowsiness ●When symptoms do not improve even after taking the medicine 5 to 6 times, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. ●If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
6．効能又は効果	6. Indication	1)せき，喘鳴（ぜーぜー，ひゅーひゅー）をとまうせき，たん， 2)のどの痛みをとまうせき・たん 3)たん，たんのからむせき 4)のどの炎症による声がれ・のどのあれ・のどの不快感・のどの痛み・のどのはれ	1)cough, cough associated with wheezing (wheezy, whistling), and sputum. 2)cough or sputum associated with sore throat. 3)sputum and cough with sputum 4)hoarse voice due to throat inflammation, rough throat, throat discomfort, sore throat, and swollen throat.
7．用法及び用量	7. Dosage and administration	1日3回食後なるべく30分以内に服用 かむか，口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し，崩壊・溶解させて服用する	3 times a day within 30 minute after a meal. Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には，保護者の指導監督のもとに服用させること． 3歳以上の幼児に服用させる場合には，薬剤がのどにつかえることのないよう，よく注意すること． 2歳未満の乳幼児には，医師の診療を受けさせることを優先し，止むを得ない場合にのみ服用させること．	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants younger than 2 years old, examination by a physician should always precede administration of this drug. This drug should be administered only if it is absolutely necessary.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤の服用により，糖尿病の検査値に影響を及ぼすことがある．	This medicine may interfere with some test values on diabetes.
9．保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

鼻炎用内服薬

Oral Remedies for Rhinitis

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鼻炎用内服薬（鼻炎内服薬、鼻炎用薬、鼻炎薬）	Oral Remedies for Rhinitis (rhinitis internal medicine, rhinitis medicine)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分、鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 15歳未満の小児。 次の症状のある人。 前立腺肥大による排尿困難 次の診断を受けた人。 高血圧 心臓病 甲状腺機能障害 糖尿病 ●本剤を使用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと 他の鼻炎用内服薬、抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（かぜ薬、鎮咳去痰薬、乗物酔い薬、アレルギー用薬等）、胃腸鎮痛鎮痙薬 ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気や目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること（母乳に移行して乳児の脈が速くなることがある。） ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg Children under 15 years old. Persons with the following symptoms: Urination difficulty due to prostatic hypertrophy Persons diagnosed as having the following Hypertension heart disease thyroid disease Diabetes ●This drug should not be taken together with the following drugs: Other internal medicine for rhinitis, internal medicine containing antihistamines (including cold medicine, expectorant, medicine for motion sickness, medicine for allergies), indigestion and heartburn relief. ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness, blurred vision and abnormal brightness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. (the medicine may be transferred to the breast milk and accelerate the pulse of the infant.) ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 乳児（乳児において、本剤に含まれるリンゾチーム塩酸塩を初めて服用した時に、ショック（アナフィラキシー）があらわれたとの報告がある。）。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 かぜ薬、鎮咳去痰薬、鼻炎用内服薬等により、不眠、めまい、脱力感、震え、動悸を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 高熱 排尿困難	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. Infant (Anaphylactic shock has been reported in infants who have taken lysozyme hydrochloride contained in this medicine for the first time.) The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Patients who have experienced insomnia, dizziness, lassitude, shivering, palpitations from taking cold remedies, antitussives and expectorants, oral remedies for rhinitis, etc. Persons with the following symptoms: hyperthermia urination difficulty

むくみ	oedema
血液凝固異常（出血傾向）	Abnormal blood coagulation (bleeding tendency)
次の診断を受けた人。	Persons diagnosed as having the following
緑内障	Glaucoma
糖尿病	Diabetes
甲状腺機能障害	thyroid disease
心臓病	heart disease
高血圧	Hypertension
腎臓病	kidney disease
肝臓病	Liver disease
モノアミン酸化酵素阻害剤（セレギリン塩酸塩等）で治療を受けている人。	Patients who are being treated with a monoamine oxidase inhibitor (selegiline hydrochloride, etc.)
●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.
皮膚：	Skin
発疹・発赤	rash/redness
かゆみ	itching
消化器：	Gastrointestinal system
吐き気・嘔吐	nausea and vomiting
食欲不振	Loss of appetite
精神神経系：	Neuropsychiatric system
めまい	dizziness
不眠	Insomnia
神経過敏	Hypersensitivity
頭痛	headache
けいれん	Convulsions
泌尿器：	Urinary system:
排尿困難	urination difficulty
その他：	Other:
顔のほてり	Facial hot flashes
異常なまぶしさ	abnormal brightness
まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。	The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid:
ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。	Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take.
皮膚粘膜眼症候群（スティーブンス・ジョンソン症候群）、中毒性表皮壊死融解症：高熱、目の充血、目やに、唇のただれ、のどの痛み、皮膚の広範囲の発疹・発赤等が持続したり、急激に悪化する。	Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, etc. may persist or suddenly worsen.
急性汎発性発疹性膿疱症：高熱、皮膚の広範囲の発疹・発赤、赤くなった皮膚上に小さなブツブツ（小膿疱）が出る、全身がだるい、食欲がない等が持続したり、急激に悪化する。	Acute generalised exanthematous pustulosis Some symptoms, such as hyperthermia, widespread skin rash/redness, small pimples (small pustules) on reddened skin, general malaise, anorexia, may persist or suddenly worsen.
肝機能障害：発熱、かゆみ、発疹、黄疸（皮膚や白目が黄色くなる）、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。	Hepatic function failure: Symptoms, such as fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, general malaise, loss of appetite, etc. may occur.
偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。	Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress
再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらくとする、血尿等があらわれる。	Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur.

		無顆粒球症：突然の高熱、さむけ、のどの痛み等があらわれる。 悪性症候群：高熱、発汗、ぼやっとする、手足の震え、身体のこわばり、話しづらい、よだれが出る、飲み込みにくい、脈が速くなる、呼吸数増加、血圧上昇等があらわれる。 血小板減少：血液中の成分である血小板の数が減ることにより、鼻血、歯ぐきからの出血、青あざ等の出血症状があらわれる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき、眠気、便秘、目のかすみ ●5～6回服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. Neuroleptic malignant syndrome: symptoms may include high fever, sweating, faint mode, shivering in the limbs, stiffness of the body, difficulty in speech, salivating, difficulty in swallowing, faster pulse, increased breathing, elevated blood pressure. Thrombocytopenia: Symptoms, such as nosebleeds, bleeding from the gums and bruises, caused by reduced counts of platelets which is a component of the blood may occur. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Thirst, sleepiness, constipation, blurred vision ●When symptoms do not improve even after taking the medicine 5 to 6 times, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
その他の注意	Other precautions	母乳が出にくくなることがある。	Some may have trouble lactating.
6．効能又は効果	6. Indication	急性鼻炎、アレルギー性鼻炎又は副鼻腔炎による次の諸症状の緩和：くしゃみ、鼻みず [※] （鼻汁過多）、鼻づまり、なみだ目、のどの痛み、頭重（頭が重い）	Relief of the following symptoms due to acute rhinitis, allergic rhinitis or sinusitis; sneezing, runny nose (excessive nasal discharge), stuffy nose, watery eyes, sore throat, dull headache (heaviness in the head)
7．用法及び用量	7. Dosage and administration	1回1錠、1日3回を限度とし服用すること服用間隔は4時間以上おくこと かむか、口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し、崩壊・溶解させて服用する	Take 1 tablet at a time up to three times a day in intervals of at least 4 hours Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 2歳未満の乳幼児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants younger than 2 years old, examination by a physician should always precede administration of this drug. This drug should be administered only if it is absolutely necessary.
9．保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

胃腸薬

Gastrointestinal Medicines

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	胃腸薬（胃の薬、整腸薬、止瀉薬、止しゃ薬、下痢止め薬、下痢止め、健胃薬、消化薬、制酸薬、胃腸鎮痛鎮痙薬、鎮痛鎮痙胃腸薬、鎮痛胃腸薬、複合胃腸薬）	Gastrointestinal Medicines (stomach medicine, medicine for intestinal regulation, antidiarrheal, medicine for stopping diarrhea, stomachic, digestives, antacid, pain relief/antispasmodic medicine for the stomach, gastrointestinal pain relief/antispasmodic medicine, complex stomach medicine)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） （守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分、牛乳によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 6歳未満の乳幼児。 透析療法を受けている人。 ●本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないこと 胃腸鎮痛鎮痙薬 胃腸鎮痛鎮痙薬、ロートエキスを含有する他の胃腸薬、乗物酔い薬 他の胃腸鎮痛鎮痙薬、ロートエキスを含有する他の胃腸薬、乗物酔い薬 ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気や目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること（母乳に移行して乳児の脈が速くなることがある。） ●服用前後は飲酒しないこと ●長期連用しないこと ●短期間の服用にとどめ、連用しないこと ●1週間以上継続して服用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) (If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or cow milk Infants and toddlers under 6 years old. Patients undergoing dialysis. ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Pain relief/antispasmodic medicine for the stomach Pain relief/antispasmodic medicine for the stomach, other gastrointestinal medicine containing scopolia extract, medicine for motion sickness Other pain relief/antispasmodic medicine for the stomach, other gastrointestinal medicine containing scopolia extract, medicine for motion sickness ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness, blurred vision and abnormal brightness may occur). ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as blurred vision and abnormal brightness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. (the medicine may be transferred to the breast milk and accelerate the pulse of the infant.) ● Do not drink alcohol before/after taking this medicine ● Do not take this medicine for a long time ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously ● Do not take this medicine continuously for more than 1 week
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 発熱を伴う下痢のある人、血便のある人又は粘液便の続く人。 急性の激しい下痢又は腹痛・腹部膨満・はきけ等の症状を伴う下痢のある人。（本剤で無理に下痢をとめるとかえって病気を悪化させることがある。） 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Those who have diarrhea with fever, bloody stool or persistent mucous stool. Those who have acute and severe diarrhea or diarrhea with accompanying symptoms such as abdominal pain/abdominal distension/sick feeling. (The disease may worsen by taking this medicine to stop diarrhea.) Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women.

小児 高齢者. 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人. 次の症状のある人. むくみ 排尿困難 次の診断を受けた人. 腎臓病 高血圧 心臓病 緑内障 甲状腺機能障害 ぜんそく 胃・十二指腸潰瘍 てんかん ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 食欲不振 胃部不快感 腹痛 下痢 精神神経系： 頭痛 考えがまとまらない 集中力の低下 呼吸器： 息苦しさ 泌尿器： 排尿困難 その他： 顔のほてり 異常なまぶしさ 発汗 唾液の増加 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。	Children The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema urination difficulty Persons diagnosed as having the following kidney disease Hypertension heart disease Glaucoma thyroid disease Asthma Gastric/duodenal ulcer Epilepsy ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system Loss of appetite feeling of discomfort in the stomach abdominal pain diarrhea Neuropsychiatric system headache Impaired mind Mental concentration decreased Respiratory system: breathing difficulties difficulty in breathing Urinary system: urination difficulty Other: Facial hot flashes abnormal brightness Sweating Saliva increased The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take.
---	--

		偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき 便秘 下痢 眠気 目のかすみ ●2週間位（1か月位、5～6日間、5～6回）服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●長期連用する場合には医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen, discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Dry mouth constipation diarrhea Drowsiness blurred vision ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for about 2 weeks (for 1 month, for 5 to 6 days, 5 to 6 times), stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. ● If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
その他の注意	Other precautions	母乳が出にくくなることもある。	Some may have trouble lactating.
6. 効能又は効果	6. Indication	胃酸過多、胸やけ、胃部不快感、胃部膨満感、もたれ（胃もたれ）、胃重、胸つかえ、げっぷ（おくひ）、はきけ（むかつき、胃のむかつき、二日酔・悪酔のむかつき、嘔気、悪心）、嘔吐、飲み過ぎ（過飲）、胃痛 食欲不振（食欲減退）、胃部・腹部膨満感、消化不良、胃弱、食べ過ぎ（過食）、飲み過ぎ（過飲）、胸やけ、もたれ（胃もたれ）、胸つかえ、はきけ（むかつき、胃のむかつき、二日酔・悪酔のむかつき、嘔気、悪心）、嘔吐 消化促進、消化不良、食欲不振（食欲減退）、食べ過ぎ（過食）、もたれ（胃もたれ）、胸つかえ、消化不良による胃部・腹部膨満感 整腸（便通を整える）、腹部膨満感、軟便、便秘 下痢、消化不良による下痢、食あたり、はき下し、水あたり、くだり腹、軟便、腹痛を伴う下痢 胃痛、腹痛、さしこみ（疝痛、癰）、胃酸過多、胸やけ	Hyperacidity, heartburn, feeling of discomfort in the stomach, feeling of fullness in the stomach, constricted feeling in the stomach (stomach heaviness), heaviness in the stomach, heaviness in the chest, belching (burping), nausea (retching, stomach retching, retching due to hangovers and overdrinking, sick feeling, and feeling of sickness), vomiting, excessive drinking (overdrinking), and stomachache Loss of appetite (anorexia), feeling of fullness in the stomach and abdomen, indigestion, weak stomach, excessive eating (overeating), excessive drinking (overdrinking), heartburn, constricted feeling in the stomach (stomach heaviness), heaviness in the chest, nausea (retching, stomach retching, retching due to hangovers and overdrinking, sick feeling, and feeling of sickness), and vomiting For promoting digestion, indigestion, loss of appetite (anorexia), excessive eating (overeating), constricted feeling in the stomach (stomach heaviness), heaviness in the chest, and feeling of fullness in the stomach and abdomen due to indigestion Intestinal regulation (regulation of stool), feeling of fullness in the abdomen, soft stool, and constipation Diarrhea, diarrhea due to indigestion, food poisoning, vomiting and purging, water poisoning, loose bowels, soft stool, and diarrhea accompanied by abdominal pain Stomachache, abdominal pain, gripping pain (colic, spasms), hyperacidity, and heartburn
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日1～3回服用する場合 1回1錠、1日3回を限度とし服用すること服用間隔は4時間以上おくこと かむか、口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し、崩壊・溶解させて服用する	Take this medicine once to 3 times a day Take 1 tablet at a time up to three times a day in intervals of at least 4 hours Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

瀉下薬

Laxatives

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	瀉下薬（下剤、便秘薬、緩下薬）	Laxatives (purgative, medicine for constipation, laxative)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと はげしい腹痛又は吐き気・嘔吐のある人. 妊婦又は妊娠していると思われる人. 3歳未満の乳幼児. 防虫剤（ナフタリン等）、殺そ剤（猫イラズ等）等の薬剤を誤って服用した人。（このような場合は、直ちに医師の治療を受けること. ●本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないこと 駆虫薬 他の瀉下薬（下剤） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●長期連用しないこと ●連用しないこと ●短期間の服用にとどめ、連用しないこと ●大量に服用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Those who have severe abdominal pain, nausea, or vomiting. Pregnant women or women suspected of being pregnant. Infants and toddlers under 3 years old. Those who have taken chemicals by mistake such as insect repellants (naphthaline, etc.), rat poison (rodenticide, etc.). (In such cases, immediately seek medical treatment by a physician. ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Anthelmintics Other cathartic agents ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not take this medicine for a long time ● Do not take this medicine continuously ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously ● Do not take an excessive amount of this medicine
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人. 医師の治療を受けている乳幼児. 妊婦又は妊娠していると思われる人. 高齢者. 1カ月未満の乳児（新生児）. 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人. 次の症状のある人. はげしい腹痛 吐き気・嘔吐 むくみ 次の症状のある乳幼児. はげしい腹痛 嘔吐 次の診断を受けた人. 高血圧 心臓病 腎臓病 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Infants and toddlers undergoing medical treatment from a physician. Pregnant women or women suspected of being pregnant. The elderly Infants (newborn) less than 1 month of age. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: Severe abdominal pain nausea and vomiting oedema Infants/toddlers with the following symptoms Severe abdominal pain Vomiting Persons diagnosed as having the following Hypertension heart disease kidney disease ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.

		皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： はげしい腹痛 吐き気・嘔吐 精神神経系： 強い眠気 意識がうすれる 循環器： 立ちくらみ 脈が遅くなる 呼吸器： 息苦しい その他： 筋力の低下 口のかわき まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 下痢 ●1週間位服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●長期連用する場合には医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●便秘不足は、母乳不足又は調整乳希釈方法の誤りにより起こることがあるので、このような場合には医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Skin rash/redness itching Gastrointestinal system Severe abdominal pain nausea and vomiting Neuropsychiatric system Intense sleepiness Decreased consciousness Cardiovascular system: Dizziness when standing up Slowing pulse Respiratory system: breathing difficulties Other: Muscle weakness Dry mouth The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen, discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. diarrhea ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for about 1 week, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. ● If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson. ● Poor bowel movement can result from insufficient breast milk or an error in the diluting method for preparing modified milk. In such cases, consult a physician, pharmacist or registered salesperson.
6. 効能又は効果	6. Indication	1)便秘 2)便秘に伴う次の症状の緩和：頭重、のぼせ、肌あれ、吹出物、食欲不振（食欲減退）、腹部膨満、腸内異常醗酵、痔 3)腸内容物の急速な排除（食あたり等） 4)乳幼児の便秘 5)乳幼児の発育不良時の栄養補給	1) Constipation 2) Relief of the following symptoms due to constipation: dull headache, hot flush, skin roughness, eruption, loss of appetite (anorexia), fullness in the abdomen, abnormal fermentation in the intestines, and hemorrhoids 3) Rapid excretion of intestinal contents (food poisoning, etc.) 4) Constipation in infants and small children 5) Nutritional supplementation to infants and small childrens in poor development
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	(1)1回〇～〇、1日1回就寝前(又は空腹時)に服用すること。 ただし、初回は最小量を用い、便秘の具合や状態をみながら少しずつ増量又は減量すること。 (2)下記用量を1日1回就寝前(又は空腹時)に服用すること。 2～3日便秘がないとき〇～〇 4日以上便秘がないとき〇～〇 (3)1回〇～〇、1日2回朝夕の空腹時(又は食前あるいは食間)に服用すること。 ただし、初回は最小量を用い、便秘の具合や状態をみながら少しずつ増量又は減量すること。 (4)下記用量を1日2回朝夕の空腹時(又は食前あるいは食間)に服用すること。	(1) Take this medicine x to y at a time, once daily before bed (or on an empty stomach). However, use the minimum dose for the first time and gradually increase/decrease the dose by observing the bowel movement and conditions. (2) Take this medicine at the following dose once daily before bed (or on an empty stomach). x to y: when there is no bowel movement for 2 to 3 days:. x to y: when there is no bowel movement for 4 days or longer (3) Take this medicine x to y at a time, twice daily, in the morning and evening on an empty stomach (or before or during a meal). However, use the minimum dose for the first time and gradually increase/decrease the dose by observing the bowel movement and conditions. (4) Take this medicine at the following dose twice daily, in the morning and evening on an empty stomach (or before or during a meal).

		(5)1回〇～〇，1日2回を限度とし，なるべく空腹時に服用すること． 服用間隔は4時間以上おくこと．ただし，初回は最小量を用い，便通の具合や状態をみながら少しずつ増量又は減量すること． かむか，口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し，崩壊・溶解させて服用する	(5) Take this medicine on an empty stomach as much as possible x to y at a time up to twice daily. Take this medicine in intervals of at least 4 hours. However, use the minimum dose for the first time and gradually increase/decrease the dose by observing the bowel movement and conditions. Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then <u>disintegrate/dissolve for dosing.</u>
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には，保護者の指導監督のもとに服用させること． 3歳以上の幼児に服用させる場合には，薬剤がのどにつかえることのないよう，よく注意すること． 就寝前の服用を避けること． 保護者の指導監督のもとに服用させること．	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. Avoid taking this medicine before bed. A guardian must be present to watch and tell such them how to take this medicine.
9．保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

鎮暈薬

Antivertigo Medicines

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鎮暈薬（乗物酔い薬、乗物酔い用薬）	Antivertigo Medicines (medicine for motion sickness)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 6歳未満の乳幼児。 15歳未満の小児。 ●本剤を服用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと 他の乗物酔い薬、かぜ薬、解熱鎮痛薬、鎮静薬、鎮咳去痰薬、胃腸鎮痛鎮痙薬、抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（鼻炎用内服薬、アレルギー用薬等） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気や目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること（母乳に移行して乳児の脈が速くなることがある。） ●服用前後は飲酒しないこと ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. Infants and toddlers under 6 years old. Children under 15 years old. ●This drug should not be taken together with the following drugs: Other medicine for motion sickness, cold medicine, antipyretics/analgesics, sedatives, expectorant, indigestion and heartburn relief, internal medicine containing antihistamines, etc. (such as internal medicine for rhinitis and medicine for allergies) ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness, blurred vision and abnormal brightness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. (the medicine may be transferred to the breast milk and accelerate the pulse of the infant.) ● Do not drink alcohol before/after taking this medicine ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 発熱している小児。 けいれんを起こしたことがある小児。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 排尿困難 次の診断を受けた人。 緑内障 心臓病 てんかん 甲状腺機能障害 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 胃腸出血 精神神経系： 頭痛 考えがまとまらない 浮動感 不安定感 意識の低下 集中力の低下 けいれん 循環器： 動悸 呼吸器：	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. Children with fever Children who have experienced convulsions The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: urination difficulty Persons diagnosed as having the following Glaucoma heart disease Epilepsy thyroid disease ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system Gastrointestinal bleeding Neuropsychiatric system headache Impaired mind Floating sensation Unstable sensation Reduced consciousness Mental concentration decreased Convulsions Cardiovascular system: palpitations Respiratory system:

		呼吸が荒い 泌尿器： 排尿困難 その他： 顔のほてり 異常なまぶしさ 貧血 からだがだるい まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 肝機能障害：発熱、かゆみ、発疹、黄疸（皮膚や白目が黄色くなる）、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。 横紋筋融解症：手足・肩・腰等の筋肉が痛む、手足がしびれる、力が入らない、こわばる、全身がだるい、赤褐色尿等があらわれる。 再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらくとする、血尿等があらわれる。 無顆粒球症：突然の高熱、さむけ、のどの痛み等があらわれる。 悪性症候群：高熱、発汗、ぼやっとする、手足の震え、身体のこわばり、話しづらい、よだれが出る、飲み込みにくい、脈が速くなる、呼吸数増加、血圧上昇等があらわれる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき 便秘 下痢 眠気 目のかすみ ●5～6回服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Rough breathing Urinary system: urination difficulty Other: Facial hot flashes abnormal brightness Anemia General malaise The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. Hepatic function failure: Symptoms, such as fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, general malaise, loss of appetite, etc. may occur. Rhabdomyolysis: symptoms may include pain in the muscles of the limbs/shoulders/lower back, numbness, weakness or stiffness in the limbs, general malaise and reddish-brown urine. Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. Neuroleptic malignant syndrome: symptoms may include high fever, sweating, faint mode, shivering in the limbs, stiffness of the body, difficulty in speech, salivating, difficulty in swallowing, faster pulse, increased breathing, elevated blood pressure. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Dry mouth constipation diarrhea Drowsiness blurred vision ●When symptoms do not improve even after taking the medicine 5 to 6 times, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
その他の注意	Other precautions	母乳が出にくくなることもある。	Some may have trouble lactating.
6. 効能又は効果	6. Indication	(1)乗物酔いによるめまい・吐き気・頭痛の予防及び緩和 (2)乗物酔いによるめまい・吐き気・頭痛の予防	1) prevention and relief of dizziness, nausea, and headache associated with motion sickness 2) prevention of dizziness, nausea, and headache associated with motion sickness
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	(1)乗物酔いの予防には乗車船(30分、30分から1時間、1時間)前に1日1回〇〇を服用する。 (2)(長時間の乗車船の場合乗車船中)予防を目的として1回〇〇を1日1回服用する。 (3)1日1回〇〇を服用する。ただし、乗物酔いの予防には乗車船(30分、30分から1時間、1時間)前に服用すること。 (4)乗物酔いの予防には乗車船(30分、30分から1時間、1時間)前に1回〇〇を服用する。なお、(必要に応じて、症状発現時に)追加服用する場合には、1回〇〇を4時間以上の間隔をおき服用すること。1日の総服用回数は(2、3、4)回である。 (5)(長時間の乗車船の場合、乗車船中)予防を目的として1回〇〇を服用する。なお、(必要に応じて、症状発現時に)追加服用する場合には、1回〇〇を4時間以上の間隔をおき服用すること。	(1) For prevention of motion sickness, take this medicine xx once daily before embarking on a vessel (30 minutes, 30 minutes to an hour, 1 hour). (2) (In case of a long-term vessel journey) take this medicine xx at a time once daily (during a vessel journey) for the prevention of motion sickness. (3) Take this medicine xx once daily. However, for the prevention of motion sickness, take this medicine before embarking on a vessel (30 minutes, 30 minutes to an hour, 1 hour). (4) For the prevention of motion sickness, take this medicine xx at a time before embarking on a vessel (30 minutes, 30 minutes to an hour, 1 hour). In case of additionally taking this medicine (upon the onset of the symptom, as needed), take this medicine xx at a time in intervals of at least 4 hours. The total number of times of to take this medicine is (2, 3, 4) times a day. (5) (In case of a long-term vessel journey) take this medicine xx at a time (during a vessel journey) for the prevention of motion sickness. In case of additionally taking this medicine (upon the onset of the symptom, as needed), take this medicine xx at a time in intervals of at least 4 hours.

		(6)乗物酔いの予防には乗車船(30分, 30分から1時間, 1時間)前に1回〇〇を服用する。なお, (必要に応じて, 症状発現時に)追加服用する場合には, 1回〇〇を4時間以上の間隔をおき服用すること。 (7)(長時間の乗車船の場合, 乗車船中)予防を目的として1回〇〇を服用する。なお, (必要に応じて, 症状発現時に)追加服用する場合には, 1回〇〇を4時間以上の間隔をおき服用すること。 (8)1回〇〇を1日(2, 3, 4)回を限度として服用する。服用間隔は4時間以上おくこと。ただし, 乗物酔いの予防には乗車船(30分, 30分から1時間, 1時間)前に服用すること。	(6) For the prevention of motion sickness, take this medicine xx at a time before embarking on a vessel (30 minutes, 30 minutes to an hour, 1 hour). In case of additionally taking this medicine (upon the onset of the symptom, as needed), take this medicine xx at a time in intervals of at least 4 hours. (7) (In case of a long-term vessel journey) take this medicine xx at a time (during a vessel journey) for the prevention of motion sickness. In case of additionally taking this medicine (upon the onset of the symptom, as needed), take this medicine xx at a time in intervals of at least 4 hours. (8) take this medicine xx at a time up to (2, 3, 4) times a day. Take this medicine in intervals of at least 4 hours. However, for the prevention of motion sickness, take this medicine before embarking on a vessel (30 minutes, 30 minutes to an hour, 1 hour).
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には, 保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には, 薬剤がのどにつかえることのないよう, よく注意すること。 内服にのみ使用すること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. This medicine is for internal use only.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない(湿気の少ない)涼しい所に(密栓して)保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと(誤用の原因になったり品質が変わる。)。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

眼科用薬

Ophthalmic Medicines

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	眼科用薬（目薬、点眼薬、抗菌性点眼薬、人工涙液、洗眼液、コンタクトレンズ装着液）	Ophthalmic Medicines (ordinary eye drops, ophthalmic solution, antibacterial eye drops, artificial tears, eyewashes, contact lens insertion preparations)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分、鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 はげしい目の痛み 次の診断を受けた人。 緑内障 ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 目： 充血 かゆみ はれ まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：使用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 ●次の場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 目のかすみ改善されない場合。 2週間位（5～6日間）使用しても症状がよくならない場合。 ●3～4日間使用しても症状がよくならない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: Severe eye pain Persons diagnosed as having the following Glaucoma ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching Eyes: congestion of the eye itching swelling The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after use. ● In case of the following, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. When blurred vision does not improved. When symptoms do not improve even after using the medicine for about 2 weeks (for 5 to 6 days). ● If symptoms do not improve even after using this medicine for 3 to 4 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	目の疲れ、結膜充血、眼病予防（水泳のあと、ほこりや汗が目に入ったときなど）、紫外線その他の光線による眼炎（雪目など）、眼瞼炎（まぶたのただれ）、ハードコンタクトレンズを装着しているときの不快感、目のかゆみ、目のかすみ（目やにの多いときなど） 結膜炎（はやり目）、ものもらい、眼瞼炎（まぶたのただれ）、目のかゆみ	Eyestrain, redness of the conjunctiva, prevention of eye troubles（after swimming, or to wash out sweat or dust etc.）, ophthalmia by ultraviolet rays etc. (snow blindness etc.), blepharitis (running eye), foreign-body feeling by contact lenses, itchy eyes, blurred vision (eye mucus) Conjunctivitis (pink-eye), chalazia, blepharitis (running eye), itchy eyes

		目の疲れ、涙液の補助（目のかわき）、ハードコンタクトレンズ又はソフトコンタクトレンズを装着しているときの不快感、目のかすみ（目やにの多いときなど） ハードコンタクトレンズ又はソフトコンタクトレンズの装着を容易にする 目の洗浄、眼病予防（水泳のあと、ほこりや汗が目に入ったときなど）	Eyestrain, prevention of dry-eyes, foreign-body feeling by contact lenses, blurred vision (eye mucus) Help to wear hard contact lenses or soft contact lenses Irrigation of eyes, prevention of eye troubles (after swimming, or to wash out sweat or dust etc.)
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日3～6回、1回1～3滴点眼する。 コンタクトレンズの両面を本液の1～2滴でぬらしたのち装着する。 コンタクトレンズの両面を本液の1～2滴でぬらしたのち、一度水洗いしてからレンズ内面に1滴つけて装着する。	Use 1 to 3 drops of this medicine at a time 3 to 6 times a day. Wet both sides of the contact lenses with 1 to 2 drops of this solution before wearing them. After wetting both sides of the contact lenses with 1 to 2 drops of this solution, rinse with water, then apply 1 drop to the internal side of the lenses before wearing them.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	過度に使用すると、異常なまぶしさを感じたり、かえって充血を招くことがある。 小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 容器の先をまぶた、まつ毛に触れさせないこと。また、混濁したものは使用しないこと。 ソフトコンタクトレンズ（コンタクトレンズ）を装着したまま使用しないこと。 点眼用にのみ使用すること。 容器の先をコンタクトレンズ、指に触れさせないこと。また、混濁したものは使用しないこと。 ハードコンタクトレンズを装着するときのみ使用すること。 洗眼カップは使用前後に水道水で十分に洗浄すること。 混濁したものは使用しないこと。 洗眼用にのみ使用すること。	Excessive use may cause abnormally brightness or eye congestion. When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Ensure that the tip of the container does not touch the eyelid or eyelashes. Do not use when the medicine appears cloudy. Do not use this medicine while wearing soft contact lenses (contact lenses) Use this medicine only for ophthalmic instillation. Be sure to keep the tip of the container away from the contact lenses or fingers. Do not use when the medicine appears cloudy. Use this medicine only when wearing hard contact lenses. The eyewash cup must be rinsed with plenty of tap water before and after use. Do not use when the drug appears cloudy. Use this medicine only for eye washing.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。 他の人と共用しないこと。 洗眼カップは他の人と共用しないこと。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.) Do not share with others. Do not share the eye-washing cup with others.

ビタミン主薬製剤

Vitamin Preparations

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	ビタミン主薬製剤（ビタミンA, B ₁ , B ₂ , B ₆ , C, D, E, AD, B ₂ B ₆ , EC, B ₁ B ₆ B ₁₂ 剤）	Vitamin Preparations (vitamin A, B ₁ , B ₂ , B ₆ , C, D, E, AD, B ₂ B ₆ , E, C, B ₁ B ₆ B ₁₂)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる）	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.)
相談すること	Consultation	● 次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊娠3カ月以内の妊婦、妊娠していると思われる人又は妊娠を希望する人。（妊娠3カ月前から妊娠3カ月までの間にビタミンAを1日10,000国際単位以上摂取した妊婦から生まれた児に先天異常の割合が上昇したとの報告がある。） 1歳未満の乳児。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気・嘔吐 胃部不快感 口内炎 胃部膨満感 食欲不振 腹部膨満感 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 下痢 便秘 軟便 ●1カ月位服用しても症状がよくならない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、（歯科医師、）薬剤師又は登録販売者に相談すること ●服用後、生理が予定より早くきたり、経血量がやや多くなったりすることがある。出血が長く続く場合は、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women in not more than 3 months of gestation, women who think they may be pregnant or who wish to become pregnant. (There are reports documenting that the incidence of congenital anomalies in newborns increased with pregnant women who had taken 10,000 IU/day or more of vitamin A within 3 months before the pregnancy until 3-month gestation.) Infants under 1 year old. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ● If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system nausea and vomiting feeling of discomfort in the stomach stomatitis feeling of fullness in the stomach Loss of appetite feeling of fullness in the abdomen ● The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. diarrhea constipation soft stool ● When symptoms do not improve even after taking the medicine for about 1 month, stop taking the preparation and consult a physician (dentist), pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. ● After taking the preparation, menstruation may begin earlier than anticipated, or the amount of menstrual bleeding may become larger. If bleeding persists, consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	- 次の症状の緩和：目の乾燥感 - 夜盲症（とり目） - 次の場合のビタミンAの補給：妊娠・授乳期、病中病後の体力低下時、発育期	- Relief of the following symptoms: dryness of the eyes - Night blindness (nyctalopia) - Supplementation of Vitamin A in the following cases: during pregnancy and lactation, decreased strength during and after illness, and for growing children

	・ 次の症状の緩和：目の乾燥感 ・ 夜盲症（とり目） ・ 次の場合のビタミンADの補給：妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時，発育期，老年期	・ Relief of the following symptoms: dryness of the eyes ・ Night blindness (nyctalopia) ・ Supplementation of Vitamin A and D in the following cases: during pregnancy and lactation, decreased strength during and after illness, and for growing children and the elderly
	・ 骨歯の発育不良 ・ くる病の予防 ・ 次の場合のビタミンDの補給：妊娠・授乳期，発育期，老年期	・ To treat bone and teeth developmental defects ・ Prevention of rickets ・ Supplementation of Vitamin D in the following cases: during pregnancy and lactation, and for growing children and the elderly
	・ 末梢血行障害による次の諸症状の緩和：肩・首すじのこり，手足のしびれ・冷え，しもやけ ・ 更年期における次の諸症状の緩和：肩・首すじのこり，冷え，手足のしびれ，のぼせ ・ 月経不順 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師又は薬剤師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンEの補給：老年期	・ Relief of the following symptoms due to peripheral circulatory disturbances: stiffness in the shoulder and neck, numbness/chills in the limbs and chilblains ・ Relief of the following symptoms in the climacterium: stiffness in the shoulder and neck, chills, numbness in the limbs and hot flashes, ・ Irregular menstruation ・ (A physician or pharmacist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin E in the following case: for the elderly
	・ 次の諸症状の緩和：神経痛，筋肉痛・関節痛（腰痛，肩こり，五十肩など），手足のしびれ，便秘，眼精疲労 ・ 脚気 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師又は薬剤師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンB1の補給：肉体疲労時，妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時	・ Relief of the following symptoms: neuralgia, muscle and joint pain (lumbago, stiff shoulder, frozen shoulder), numbness in the limbs, constipation, and eye strain ・ Beriberi ・ (A physician or pharmacist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin B 1 in the following cases: physical fatigue, during pregnancy and lactation, decreased strength during and after illness
	・ 次の諸症状の緩和：口角炎，口唇炎，口内炎，舌炎，湿疹，皮膚炎，かぶれ，ただれ，にきび，肌あれ，赤鼻，目の充血，目のかゆみ 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師又は薬剤師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンB2の補給：肉体疲労時，妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時	・ Relief of the following symptoms: angular stomatitis, canker sores, stomatitis, glossitis, eczema, dermatitis, rash, sores, acne, skin roughness, rosacea, congestion of the eye, and itchy eyes ・ (A physician or pharmacist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin B 2 in the following cases: physical fatigue, during pregnancy and lactation, and decreased strength during and after illness
	・ 次の諸症状の緩和：口角炎，口唇炎，口内炎，舌炎，湿疹，皮膚炎，かぶれ，ただれ，にきび，肌あれ，手足のしびれ 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師又は薬剤師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンB6の補給：妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時	・ Relief of the following symptoms: angular stomatitis, canker sores, stomatitis, glossitis, eczema, dermatitis, rash, sores, acne, skin roughness, and numbness in the limbs ・ (A physician or pharmacist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin B 6 in the following cases: during pregnancy and lactation, and decreased strength during and after illness
	・ 次の諸症状の緩和：しみ，そばかす，日やけ・かぶれによる色素沈着 ・ 次の場合の出血予防：歯ぐきからの出血，鼻出血 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師，薬剤師又は歯科医師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンCの補給：肉体疲労時，妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時，老年期	・ Relief of the following symptoms: spots, freckles, and pigmentation due to sunlight/rash ・ Prevention of bleeding in the following cases: bleeding of the gums and nose bleeds ・ (A physician, pharmacist, or dentist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin C in the following cases: physical fatigue, during pregnancy and lactation, decreased strength during and after illness, and for the elderly
	・ 次の症状の緩和：目の乾燥感 ・ 骨歯の発育不良 ・ 夜盲症（とり目） ・ くる病の予防 ・ 次の場合のビタミンADの補給：妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時，発育期，老年期	・ Relief of the following symptoms: dryness of the eyes ・ Bone and teeth developmental defects ・ Night blindness (nyctalopia) ・ Prevention of rickets ・ Supplementation of Vitamin A and D in the following cases: during pregnancy and lactation, decreased strength during and after illness, and for growing children and the elderly
	・ 次の諸症状の緩和：口角炎，口唇炎，口内炎，舌炎，湿疹，皮膚炎，かぶれ，ただれ，にきび，肌あれ 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師又は薬剤師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンB2B6の補給：肉体疲労時，妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時	・ Relief of the following symptoms: angular stomatitis, canker sores, stomatitis, glossitis, eczema, dermatitis, rash, sores, acne, and skin roughness ・ (A physician or pharmacist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin B 2 and B 6 in the following cases: physical fatigue, during pregnancy and lactation, and decreased strength during and after illness

		・末梢血行障害による次の諸症状の緩和：肩・首すじのこり，手足のしびれ・冷え，しもやけ ・次の諸症状の緩和：しみ，そばかす，日やけ・かぶれによる色素沈着 ・次の場合の出血予防：歯ぐきからの出血，鼻出血 「ただし，これらの症状について，1 カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師，薬剤師又は歯科医師に相談すること。」 ・次の場合のビタミンECの補給：肉体疲労時，病中病後の体力低下時，老年期	・ Relief of the following symptoms due to peripheral circulatory disturbances: stiffness in the shoulder and neck, numbness/chills in the limbs and chilblains ・ Relief of the following symptoms: spots, freckles, and pigmentation due to sunlight/rash ・ Prevention of bleeding in the following cases: bleeding of the gums and nose bleeds (A physician, pharmacist, or dentist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin E and C in the following cases: physical fatigue, decreased strength during and after illness, and for the elderly
		・ 次の諸症状の緩和：神経痛，筋肉痛・関節痛（腰痛，肩こり，五十肩など），手足のしびれ， ・ 眼精疲労 「ただし，これらの症状について，1カ月ほど使用しても改善がみられない場合は，医師又は薬剤師に相談すること。」 ・ 次の場合のビタミンB1B6B12の補給：肉体疲労時，妊娠・授乳期，病中病後の体力低下時	・ Relief of the following symptoms: neuralgia, muscle and joint pain (lumbago, stiff shoulder, frozen shoulder), numbness in the limbs ・ Eye strain (A physician or pharmacist should be consulted if there is no improvement after about one month of administration) ・ Supplementation of Vitamin B 1 , B 6 , and B 12 in the following cases: physical fatigue, during pregnancy and lactation, and decreased strength during and after illness
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	かむか，口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し，崩壊・溶解させて服用する かんで服用する 1日1回3錠を服用する 1日1回1～3錠を服用する 1回2錠，1日〈3回を限度として1～3回〉服用する。ただし，1日2回服用する場合は〔服用時期〕，1日3回服用する場合は〔服用時期〕服用する。 1回2錠，1日2～3回服用する。ただし，1日2回服用する場合は〔服用時期〕，1日3回服用する場合は〔服用時期〕服用する。	Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing. Take this tablet by chewing Take 3 tablets once daily Take 1 to 3 tablets once daily Take 2 tablets at a time daily <1 to 3 times maximum>However, when taking this tablet twice daily, take it [specify the timing of taking this tablet], and when taking it three times a day, take it [specify the timing of taking this tablet]. Take 2 tablets at a time 2 to 3 times a day. However, when taking this tablet twice daily, take it [specify the timing of taking this tablet], and when taking it three times a day, take it [specify the timing of taking this tablet].
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には，保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には，薬剤がのどにつかえることのないよう，よく注意すること。 乳幼児に服用させる場合には，薬剤がのどにつかえることのないよう，よく注意すること。 必ずかんで服用すること。 内服にのみ使用すること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. When giving this medicine to infants/toddlers, attention must be paid to avoid choking on the medicine. This medicine must be taken by chewing. This medicine is for internal use only.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤の服用により，糖尿病の検査値に影響を及ぼすことがある。	This medicine may interfere with some test values on diabetes.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

浣腸薬

Enemas

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	浣腸薬（浣腸）	Enemas (suppository laxative)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●連用しないこと（常用すると、効果が減弱し（いわゆる“なれ”が生じ）薬剤にたよりがちになる。）	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ● Do not take this medicine continuously (the effect can be reduced by the habitual use (resulting in so-called "getting used to") as the user can become dependent on it.)
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。（流産の危険性があるので使用しないことが望ましい。） 1歳未満の乳児。 高齢者。 次の症状のある人。 はげしい腹痛 吐き気・嘔吐 痔出血 次の診断を受けた人。 心臓病 ●2～3回使用しても排便がない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. (Ideally, it should be avoided for potential risk of miscarriage and premature delivery.) Infants under 1 year old. The elderly Persons with the following symptoms: Severe abdominal pain nausea and vomiting Hemorrhoidal bleeding Persons diagnosed as having the following heart disease ● In case of failed defecation even after using this medicine 2 to 3 times, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
その他の注意	Other precautions	●次の症状があらわれることがある 立ちくらみ 肛門部の熱感 不快感 腹部不快感 肛門部の刺激感 腹痛	●The following symptoms may be observed Dizziness when standing up Hot sensation of the anal area Discomfort Stomach discomfort Irritation of the anal area abdominal pain
6. 効能又は効果	6. Indication	便秘	constipation
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1 2 歳以上 1 回 1 個（4 0 g）を直腸内に注入すること。 それで効果のみられない場合には、さらに同量をもう一度注入すること。 1/2個を用いる場合は、容器の中央の線まで薬液を押し出すこと。なお使用残液は廃棄すること。 1回1個を直腸内に挿入し、それで効果のみられない場合にはさらにもう1個を挿入する。	For 12 years old and over, inject one unit (40 g) at a time into the rectum. If the effect is not obtained, inject an additional unit of the same amount. When using a 1/2 unit, inject the medicinal liquid by pressing the container until the midline is indicated on the container. Discard the remnants. Insert within the rectum 1 unit at a time, and if the effect cannot be obtained, insert an additional unit.

用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	本剤使用後は、便意が強まるまで、しばらくがまんすること。（使用後、すぐに排便を試みると薬剤のみ排出され、効果がみられないことがある。） 小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 特に乳幼児の場合には、安易な使用を避け、浣腸にたよりすぎないよう注意すること。 特に幼児の場合には、安易な使用を避け、浣腸にたよりすぎないよう注意すること。 浣腸にのみ使用すること。 定められた濃度に希釈して、よくかき混ぜること。 本剤が軟らかい場合には、しばらく冷やした後に使用すること。また、硬すぎる場合には、軟らかくなった後に使用すること。 肛門にのみ使用すること。 無理に挿入すると直腸粘膜を傷つけるおそれがあるので注意すること。	After using this medicine, refrain from defecating until the urge becomes strong. (Attempting to defecate immediately after use may only see the medicinal liquid coming out, and the desired effect may not be attained.) When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Particularly in the case of infants/toddlers, attention should be paid to avoid casual use so as to avoid dependence on the use of enema. Particularly in the case of toddlers, attention should be paid to avoid casual use so as to avoid dependence on the use of enema. This should be used only for the purpose of enema. Dilute the medicine to the specified concentration and shake well. When this medicine is still soft, allow it to cool before use. When the medicine is too hard, use it after it becomes soft. Use the medicine only in the anus. Attention must be paid as forceful insertion of the medicine may damage the rectum mucosa.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。 希釈するための容器は清潔なものを使用すること。 使用残液は捨てること。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.) Use a clean container for diluting the medicinal liquid. Discard the remnants of the medicinal liquid.

駆虫薬

Anthelmintics

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	駆虫薬（虫下し薬、回虫駆除薬、ぎょう虫駆除薬）	Anthelmintics (deworming medicine, nematode parasiticide, pinworm parasiticide)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●本剤を服用している間は、次のいずれの医薬品も服用しないこと 他の駆虫薬、ヒマシ油、瀉下薬（下剤） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●〇回（〇日）以上続けて服用しないこと。 なお、再度駆虫を必要とする場合は、1カ月以上の間隔をおくこと。	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● This medicine should not be taken together with any of the following medicines: Other anti-parasitic medicine, castor oil, cathartics (purgative) ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not take more than 〇 times (〇 days). When another dose of anti-parasitic medicine must be used, it should be given after an interval of at least 1 month.
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 1歳未満の乳児。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 けいれん むくみ はげしい腹痛 次の診断を受けた人。 肝臓病 腎臓病 貧血 著しい栄養障害 高血圧 心臓病 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 胃痛 腹痛 吐き気・嘔吐 食欲不振 精神神経系：	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Infants under 1 year old. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: Convulsions oedema Severe abdominal pain Persons diagnosed as having the following Liver disease kidney disease Anemia Marked nutritional disorder Hypertension heart disease ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system stomachache abdominal pain nausea and vomiting Loss of appetite Neuropsychiatric system

		頭痛 めまい けいれん その他： 倦怠感 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき 便秘 下痢 眠気 ●服用しても効果がみられない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	headache dizziness Convulsions Other: malaise The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen, discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Dry mouth constipation diarrhea Drowsiness ● If no effects are obtained after taking this medicine, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
その他の注意	Other precautions	一時的に物が黄色く見えたり、耳なりがあらわれることがあるが、これらの症状が翌朝まで持続した場合には、翌朝分の服用を中止すること	You may experience yellow vision or ear ringing, and if these symptoms persist until the following morning, the dose for that morning should not be taken.
6. 効能又は効果	6. Indication	回虫及び蟯虫の駆除 蟯虫の駆除 回虫の駆除	Eradication of ascarids and oxyurids Eradication of oxyurids Eradication of ascarids
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日2回、空腹時に服用する。あるいは夕食をなるべく軽くし、就寝前と翌朝の2回服用する。なお、3回以上続けて服用しないこと。 1日1～2回、空腹時に服用する。 回虫の駆除：1日量を1～2回に分けて、1～2日間、空腹時に服用する。なお、3日以上続けて服用しないこと。 蟯虫の駆除：1日量を1～2回に分けて、1週間、空腹時に服用する。なお、8日以上続けて服用しないこと。	Take this medicine twice a day on an empty stomach. Otherwise, have a light evening meal and take this medicine twice before bed and in the next morning. Do not take this medicine consecutively 3 times or more. Take this medicine once or twice a day on an empty stomach Eradication of ascarids: take this medicine by dividing the daily dose into once or twice for 1 to 2 days on an empty stomach. Do not take this medicine consecutively 3 days or more. Eradication of oxyurids: take this medicine by dividing the daily dose into once or twice for 1 week on an empty stomach. Do not take this medicine consecutively 8 days or more.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 便秘性の人は本剤服用後、虫を排泄するため、適宜瀉下薬を用いること。 よく振ってから服用すること。 歯に色がつかないように、かまずにそのまま服用すること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. Attention must be paid when giving this medicine to toddlers so that they will not choke. Those who are prone to constipation should take cathartics after taking this medicine in order to disinfest parasites. Shake well before taking this medicine Take this medicine without chewing so that your teeth will no be stained.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤服用後に尿又は便が赤く着色することがある。	After taking this medicine, the urine or feces may become red.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。 手指、衣服についた場合は、直ちに石けん又は洗剤でよく洗浄すること。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.) If the medicine is touched by the hand/fingers or clothes, immediately wash thoroughly with soap or detergent.

鼻炎用点鼻薬

Nasal Drops for Rhinitis

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鼻炎用点鼻薬（点鼻薬）	Nasal Drops for Rhinitis (nasal drop)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●授乳中の人は本剤を使用しないか、本剤を使用する場合は授乳を避けること ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. ●Nursing women should either not use this medicine or stop nursing while using this medicine. ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の診断を受けた人。 高血圧 心臓病 糖尿病 甲状腺機能障害 緑内障 ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 鼻： はれ 刺激感 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 ●3日間位使用しても症状がよくならない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons diagnosed as having the following Hypertension heart disease Diabetes thyroid disease Glaucoma ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching Nose: swelling Irritation The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. ● When symptoms do not improve even after using this medicine for about 3 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	急性鼻炎、アレルギー性鼻炎又は副鼻腔炎による次の諸症状の緩和：鼻づまり、鼻みず(鼻汁過多)、くしゃみ、頭重(頭が重い)	relief of the followingsymptoms due to acute rhinitis, allergic rhinitis or sinusitis; stuffy nose, runny nose (excessive nasal discharge), sneezing, dull headache (heaviness in head).
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	成人(15歳以上)は、1回に1～2度ずつ鼻腔内に噴霧するか、又は1～2滴を滴下する。なお、3時間以上の間隔をおいて、1日6回まで使用できる。	For adults (15 years old and over), nebulize 1 to 2 sprays at a time into each nostril or apply 1 to 2 drops into the nasal cavities. The medicine can be used with intervals of at least 3 hours up to 6 times/day.

		成人(15歳以上)及び7歳以上の小児：1回に1～2度ずつ，1日1～5回，鼻腔内に噴霧する．なお，適用間隔は3時間以上おくこと． 2歳以上7歳未満の小児：鼻腔内に1回に1～2度ずつ噴霧するか，又は綿棒を用い1～2滴を塗布する．なお，3時間以上の間隔をおいて，1日4回まで使用できる． 成人(15歳以上)及び2歳以上の小児：1回に鼻腔内に1～2度ずつ，1日5回を限度として噴霧する．なお，幼児に対しては，綿棒を用い1～2滴を塗布することが望ましい．また，適用間隔は3時間以上おくこと．	For adults (15 years old and over) and children 7 years old and over: nebulize 1 to 2 sprays at a time into each nostril for 1 to 5 times a day. The application interval is to be at least 3 hours. Children between two to six years old: nebulize 1 to 2 sprays at a time to each nostril or use cotton swab to apply 1 to 2 drops of the medicine to each nostril inside. The medicine can be used with intervals of at least 3 hours up to 4 times/day. Adults (15 years old and over) and children 2 years old and over: nebulize 1 to 2 sprays at a time to each nostril for 1 up to 5 times a day. For toddlers, it is advisable to apply 1 to 2 drops of the medicine by using a cotton swab for nostril application. The intervals for applying the medicine should be at least 3 hours.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	過度に使用すると，かえって鼻づまりを起こすことがある． 小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること． 点鼻用にのみ使用すること．	Excessive use of the medicine may cause nasal congestion. When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. The medicine should be used only for nasal application.
9．保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）． 他の人と共用しないこと．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.) Do not share with others.

外用痔疾用薬

Antihemorrhoids (External Preparations)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	外用痔疾用薬（痔疾用外用薬、痔疾用薬、痔の薬）	Antihemorrhoids (External Preparations) (external medicine for hemorrhoids, medicine for hemorrhoids, hemorrhoidal medicine)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分、鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 患部が化膿している人。 ●本剤を使用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと 抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（かぜ薬、鎮咳去痰薬、鼻炎用内服薬、乗物酔い薬、アレルギー用薬等） ●使用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●使用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●使用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気や目のかすみ、異常なまぶしさ等の症状があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を使用しないか、本剤を使用する場合は授乳を避けること（母乳に移行して乳児の脈が速くなることもある。） ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg Patients with purulent hemorrhoidal lesions. ●This drug should not be taken together with the following drugs: Internal medicines containing antihistamines (cold medicine, expectorant, internal medicine for rhinitis, medicine for motion sickness, medicine for allergies, etc.) ● After using the medicine, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness may occur.) ●After using this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as blurred vision and abnormal brightness may occur). ●After using this drug, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness, blurred vision and abnormal brightness may occur). ● For those who are lactating, do not use this medicine or avoid lactating while using this medicine (the medicine may be transferred to breast milk, which may accelerate the pulse of infants.) ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 むくみ 排尿困難 次の診断を受けた人。 緑内障 腎臓病 高血圧 心臓病 糖尿病 甲状腺機能障害	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema urination difficulty Persons diagnosed as having the following Glaucoma kidney disease Hypertension heart disease Diabetes thyroid disease

		●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ かぶれ 乾燥感 熱感 ヒリヒリ感 泌尿器： 排尿困難 その他： 刺激感 化膿 異常なまぶしさ まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：使用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらっとする、血尿等があらわれる。 ●使用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき 目のかすみ 眠気 ●10日間位使用しても症状がよくなりえない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling rash Dry sensation Hot sensation Burning sensation Urinary system: urination difficulty Other: Irritation Purulence abnormal brightness The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after use. Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. ●The following symptoms may be observed after using this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Dry mouth blurred vision Drowsiness ● When symptoms do not improve even after using this medicine for about 10 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
その他の注意	Other precautions	母乳が出にくくなることもある。	Some may have trouble lactating.
6．効能又は効果	6. Indication	きれ痔(さけ痔)・いぼ痔の痛み・かゆみ・はれ・出血・ただれの緩和及び消毒	Relief of pain, itching, swelling, bleeding, and erosion associated with bleeding piles (ripped piles)/blind piles, and disinfection.
7．用法及び用量	7. Dosage and administration	1日3回、適量を肛門部に塗布する。 適量を取り、肛門部に塗布する。なお、1日3回まで使用できる。 適量をガーゼ等にとり、肛門部を清拭する。1日3回まで使用できる。 成人(15歳以上)は、1回1個を1日1～3回、肛門内に挿入する。 15歳以上：1回1個を肛門内に挿入する。なお、1日3回まで使用できる。	Apply an appropriate amount to the anal area three times a day. Take an appropriate amount and apply to the affected anal area. The medicine can be used up to three times a day. Apply an appropriate amount to a piece of gauze and clean the anal area with it. The medicine can be used up to three times a day. For adults (15 years old and over), insert one unit of the medicine at a time into the anus 1 to 3 times a day. For those 15 years old and over: insert one unit of the medicine at a time into the anus. The medicine can be used up to three times a day.

		15歳以上は，1回1個を1日1～3回，肛門内に挿入し，全量を注入する。 成人(15歳以上)：1回1個を肛門内に挿入し，全量を注入する。なお，1日3回まで使用できる。 適量を取り肛門部に塗布するか，又は15歳以上1回1個を肛門部に挿入し，全量を注入する。1日3回まで使用できる。なお，一度塗布に使用したものは，注入には使用しないこと。	For those 15 years old and over, insert one unit of the medicine at a time into the anus 1 to 3 times a day and inject the full amount. For those 15 years old and over, insert one unit of the medicine at a time into the anus and inject the full amount. The medicine can be used up to three times a day. Take an appropriate amount and apply it to the affected anal area, or for those 15 years old and over, insert one unit of the medicine at a time into the anal area and inject the full amount. The medicine can be used up to three times a day. Do not use the one used for topical application as an injection.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること。 目に入らないように注意すること。万一，目に入った場合には，すぐに水又はぬるま湯で洗うこと。なお，症状が重い場合には，眼科医の診療を受けること。 本剤が軟らかい場合には，しばらく冷やした後に使用すること。また，硬すぎる場合には，軟らかくなった後に使用すること。 肛門にのみ使用すること。 肛門部にのみ使用すること。 使用前によく振とうすること。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. If the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water. If the symptoms are severe, seek an ophthalmologist for medical treatment. When this medicine is still soft, allow it to cool before use. When the medicine is too hard, use it after it becomes soft. Use the medicine only in the anus. The medicine must be used only for the anal area. Shake well before use.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

みずむし・たむし用薬

Athlete's Foot and Ringworm Remedies

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	みずむし・たむし用薬（みずむし薬、たむし薬）	Athlete's Foot and Ringworm Remedies (athlete's foot medicine, tinea medicine)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●次の部位には使用しないこと 目や目の周囲 粘膜（例えば、口腔、鼻腔、膣等） 陰のう 外陰部等 湿疹 湿潤 ただれ 亀裂や外傷のひどい患部	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. ● The medicine should not be used on the following parts: The eyes and periorbital area Mucosa (for example, oral cavity, nasal cavity or vagina, etc.) Scrotum Vulvar eczema Moist areas sores erosion Lesions with severe fissures and trauma
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 乳幼児 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 患部が顔面又は広範囲の人 患部が化膿している人。 「湿疹」か「みずむし、いんきんたむし、ぜにたむし」かがはっきりしない人。（陰のうにかゆみ・ただれ等の症状がある場合は、湿疹等他の原因による場合が多い。） ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ かぶれ はれ 刺激感 熱感 疼痛 落屑 ただれ 乾燥・つっぱり感 水疱 乾燥感 ヒリヒリ感	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician infants and small children Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. The lesion is on the face or an extensive area. Patients with purulent hemorrhoidal lesions. Those whose symptoms are not differentiated between “eczema” or “athlete's foot, jock itch, ringworm”. (when symptoms such as itchiness/erosion are present on the scrotum, they are often attributed to other causes such as eczema.) ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching rash swelling Irritation Hot sensation Pain Scaling sores Dry/tight sensation Blisters Dry sensation Burning sensation

		まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 アナフィラキシー様症状：使用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ等があらわれる。 ●2週間位使用しても症状がよくなりえない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Anaphylaxis-like symptoms: Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat and difficult breathing may occur immediately after use. ● When symptoms do not improve even after using this medicine for 2 weeks, stop using this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	みずむし、いんきんたむし、ぜにたむし	athlete's foot, jock itch, and ringworm
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日数回、適量を患部に塗布（噴霧）する。 適量を取り、1日1～3回患部に塗布又は塗擦する。 添付の筆又は綿棒で適量を取り、1日2～4回患部に塗布する。 1日2～3回、適量を患部に滴下又は塗布する。 適量を1日数回患部に噴霧塗布する。	Take an appropriate amount and apply (or spray) to the affected lesion several times a day. Take an appropriate amount, apply it topically or rub it gently into the lesion 1 to 3 times a day. Take an appropriate amount by using the attached brush or a cotton swab, and apply it to the affected lesion 2 to 4 times a day. Apply or drop an appropriate amount of the medicine to the affected lesion 2 to 3 times a day. Spray and apply an appropriate amount to the affected lesion several times a day.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	患部やその周囲が汚れたまま使用しないこと。 目に入らないように注意すること。万一、目に入った場合には、すぐに水又はぬるま湯で洗い、直ちに眼科医の診療を受けること。 小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 外用にのみ使用すること。 使用前によく振とうすること。 患部まで○○cmの距離で噴霧すること。 同じ箇所を連続して○○秒以上噴霧しないこと。	Do not leave the affected lesion and surrounding area soiled when using the medicine. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. In case the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water, and immediately seek an ophthalmologist for medical treatment. When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. This medication is only for external use. Shake well before use. Nebulize to the affected lesion at a distance of ○○ cm. Avoid nebulizing the same site for more than ○○ seconds.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

鎮痒消炎薬

Antipruritic and Anti-inflammatory Drugs

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鎮痒消炎薬	Antipruritic and Anti-inflammatory Drugs
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の部位には使用しないこと 水痘（水ぼうそう） みずむし・たむし等又は化膿している患部 目の周囲 粘膜等 ●顔面には、広範囲に使用しないこと ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● The medicine should not be used on the following parts: Varicella (chickenpox) Athlete's foot/tinea or purulent lesions Periorbital area Mucosa, etc. ● Do not use extensively on the face ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 患部が広範囲の人。 湿潤やただれのひどい人。 ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ かぶれ 乾燥感 刺激感 熱感 ヒリヒリ感 皮膚（患部）： みずむし・たむし等の白癬 にきび 化膿症状 持続的な刺激感 ●5～6日間使用しても症状がよくならない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Those with extensive lesions. Those with severe moistening or erosion ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling rash Dry sensation Irritation Hot sensation Burning sensation Skin (the affected lesion): Dermatomycosis such as Athlete's foot/tinea acne Purulent symptom Persistent irritation ● If symptoms do not improve even after using this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.

6. 効能又は効果	6. Indication	湿疹，皮膚炎，ただれ，あせも，かぶれ，かゆみ，しもやけ，虫さされ，じんましん	Eczema, dermatitis, skin sore, miliaria, irritated skin, itching, chilblain, insect bites, urticaria
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日数回，適量を患部に塗布（又は塗擦）する。 適量を取り，1日1～○回患部に塗布（又は塗擦）する。 1日2～4回，適量を患部に塗布(又は塗擦)する。 1日数回，適量を患部に噴霧(又はスプレー)する。 1日1～○回，適量を患部に噴霧(又はスプレー)する。	Apply topically (or rub gently) an appropriate amount to the affected lesion several times a day. Take an appropriate amount, apply it topically (or rub it gently) into the lesion 1 to ○ times a day. Apply topically (or rub gently) an appropriate amount to the affected lesion 2 to 4 times a day. Nebulize (or spray) an appropriate amount to the affected lesion several times a day. Nebulize (or spray) an appropriate amount to the affected lesion 1 to ○ times a day.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること。 目に入らないように注意すること。万一，目に入った場合には，すぐに水又はぬるま湯で洗い，直ちに眼科医の診療を受けること。 外用にのみ使用すること。 使用前によく振とうすること。 患部まで○○cmの距離で噴霧すること。 同じ箇所に連続して○○秒以上噴霧しないこと。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. In case the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water, and immediately seek an ophthalmologist for medical treatment. This medication is only for external use. Shake well before use. Nebulize to the affected lesion at a distance of ○○ cm. Avoid nebulizing the same site for more than ○○ seconds.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

鎮静薬（生薬のみからなる製剤）

Sedatives (preparation primarily consisting of natural medicine)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鎮静薬	Sedatives
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないこと 他の鎮静薬 ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Other sedatives ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 むくみ 次の診断を受けた人。 心臓病 高血圧 腎臓病 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気・嘔吐 食欲不振 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ●5～6日間服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema Persons diagnosed as having the following heart disease Hypertension kidney disease ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system nausea and vomiting Loss of appetite The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	緊張感・興奮感・いらいら感の鎮静、前記に伴う頭重・疲労倦怠感の緩和	Suppression of tension, excitability and irritability, and relief of associated general fatigue and dull headache.
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日3回食後なるべく30分以内に服用 かむか、口中で溶かして服用する 用時水又は温湯中で発泡し、崩壊・溶解させて服用する	3 times a day within 30 minute after a meal. Take the medicine by chewing or dissolving it in the mouth Before take, put the medicine into either water or lukewarm water to allow the medicine to bubble and then disintegrate/dissolve for dosing.

用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to <u>take the medicine</u>.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

眠気防止薬（カフェイン主薬製剤）

Agents to prevent drowsiness (caffeine preparation)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	眠気防止薬（カフェイン主薬製剤）	Agents to prevent drowsiness
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 次の症状のある人。 胃酸過多 次の診断を受けた人。 心臓病 胃潰瘍 ●本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないこと 他の眠気防止薬 ●コーヒーやお茶等のカフェインを含有する飲料と同時に服用しないこと ●短期間の服用にとどめ、連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Persons with the following symptoms: Hyperacidity Persons diagnosed as having the following heart disease Peptic ulcer ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Other anti-sleepiness medicine ● Do not take the medicine together with beverages containing caffeine such as coffee and tea ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 消化器： 食欲不振 吐き気・嘔吐 精神神経系： ふるえ めまい 不安 不眠 頭痛 循環器： 動悸	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Gastrointestinal system Loss of appetite nausea and vomiting Neuropsychiatric system Shivering dizziness Anxiety Insomnia headache Cardiovascular system: palpitations
6. 効能又は効果	6. Indication	睡気（眠気）・倦怠感の除去	elimination of drowsiness and malaise
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	成人（15才以上）1日1回1瓶（30mL）を服用 次の1回量を1日3回まで服用できる。ただし、短時間内の服用および連用を避けること 成人（15才以上）：1回1錠	For adults (15 years and older), take one bottle (30 mL) once a day The following single dose can be taken up to three times a day. However, taking this medicine within a short interval and continued doses should be avoided. For adults (15 years and older): 1 tablet at a time

		次の1回量を1日2回を限度として服用すること。服用間隔は6時間以上おくこと 次の量を噛みくだくか、口の中で溶かして服用	The following one dose can be taken up to a maximum of two times a day. Take this medicine in intervals of at least 6 hours. Take the following amount by crushing or dissolving inside the mouth
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	服用間隔は4時間以上とすること。 1日2回以上の服用は避けること。	Take this medicine at intervals of at least 4 hours. Avoid taking more than twice a day.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

小児五疳薬

Medicine for children's temper tantrums

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	小児五疳薬	Medicine for children's temper tantrums
5. 使用上の注意	5. Precautions		
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人. 次の症状のある人. はげしい下痢 高熱 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 腹痛 ●5～6回（1カ月間）服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: Severe diarrhea hyperthermia ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system abdominal pain ● When symptoms do not improve even after taking this medicine 5 to 6 times (for 1 month), stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	小児の疳 疳虫 夜なき ひきつけ 下痢 消化不良 食欲不振 胃腸虚弱 乳はき(吐乳) 小児の神経質 かんむし かぜひき かぜの熱 ねびえ(寝冷) 小児五疳 疳の虫 驚風 けいれん 麻疹 熱病 感冒 ねあせ	infantile gastrointestinal disorders Temper tantrums night cry convulsions diarrhea indigestion Loss of appetite gastrointestinal weakness Throwing up milk (vomiting milk) Nervousness in children Temper tantrums Cold Fever associated with cold Cold caught while sleeping infantile gastrointestinal disorders Temper tantrums Children's disease accompanying seizure and high fever Convulsions Measles Yellow fever Cold Night sweats

		百日咳 咽喉痛 食傷 腹痛 虫おさえ 気付 緑便 風邪 吐乳 夜啼 胸腹のいたみ 小児ねつさまし	Whooping cough Sore throat food poisoning abdominal pain Children's temper tantrums Tonic Green stool Cold Vomiting milk night cry Thoracoabdominal pain Antipyretic for pediatric use
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日3回，食前に服用 通常，次の1回量を1日3回，食前又は食間に服用	Take this medicine before a meal three times a day Normally, the following single dose should be taken three times a day before or during a meal
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には，保護者の指導監督のもとに服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

含そう薬 Gargles

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	含そう薬	Gargles
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分、クロルヘキシジングルコン酸塩によりアレルギー症状を起こしたことが口の中に傷やひどいただれのある人。	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chlorhexidine Those who have severe injuries or erosion inside the mouth.
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 口内のひどいただれ ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 口： あれ しみる 灼熱感 刺激感 消化器： 吐き気 その他： 不快感 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：使用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 アナフィラキシー様症状：使用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ等があらわれる。 ●5～6日間使用しても症状がよくならない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: Erosion inside the mouth. ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching Mouth: Inflammation Smart Heat sensation Irritation Gastrointestinal system Vomiting Other: Discomfort The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after use. Anaphylaxis-like symptoms: Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat and difficult breathing may occur immediately after use. ● If symptoms do not improve even after using this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	口腔・咽喉のはれ、口腔内の洗浄 口腔内及びのどの殺菌・消毒・洗浄、口臭の除去	inflammation of the mouth and throat, cleansing of the mouth disinfection, sterilization or cleansing of the mouth and throat, elimination of bad breath
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回5～6滴（約0.25mL）をコップ半量の水（約100mL）に滴下し、よくかきまぜた後、うがいをする。1日数回。 1回、本剤2～4mLを水約60mLにうすめて、1日数回うがいする。	Drop 5 to 6 drops (approximately 0.25 mL) at a time into half a cup of water (approximately 100 mL), mix well and then gargle. Several times a day. Dilute 2 to 4 mL of this medicine into approximately 60 mL of water at a time, and gargle several times a day.

用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 うがい用にのみ使用すること。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. This medicine should be used only as a gargle.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤の使用により、銀を含有する歯科材料（義歯等）が変色することがある。	Use of this medicine may discolor dental materials containing silver (dentures, etc.).
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

強心薬（六神丸，感応丸）

Cardiotonics (Rokushingan, Kannogan)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	強心薬（六神丸，感応丸）	Cardiotonics (Rokushingan, Kannogan)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり，副作用が起こりやすくなる） ●本剤を服用している間は，次の医薬品を服用しないこと 他の強心薬	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Other cardiotonic
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人． 妊婦又は妊娠していると思われる人． ●服用後，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので，直ちに服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 消化器： 吐き気・嘔吐 ●5～6日間服用しても症状がよくならない場合は服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Gastrointestinal system nausea and vomiting ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	息切れ，動悸，気付け，胃腸虚弱，消化不良，下痢，小児五疳，夜泣き，ひきつけ	shortness of breath, palpitations, stimulation, gastrointestinal weakness, indigestion, diarrhea, infantile gastrointestinal disorders, night cry, convulsions
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回2錠（粒），1日3回を服用	Take 2 tablets (pills) per dose, three times a day
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	かまずに服用すること． 小児に服用させる場合には，保護者の指導監督のもとに服用させること．	Take this medicine without chewing When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤の服用により，糖尿病の検査値に影響を及ぼすことがある．	This medicine may interfere with some test values on diabetes.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

血清高コレステロール改善薬

Agents to improve serum hypercholesterolemia

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	血清高コレステロール改善薬	Agents to improve serum hypercholesterolemia
5. 使用上の注意	5. Precautions		
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気 胃部不快感 胸やけ ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 下痢 ●しばらく服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system Vomiting feeling of discomfort in the stomach Heartburn ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. diarrhea ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for a while, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	血清高コレステロールの改善、血清高コレステロールに伴う末梢血管障害（手足の冷え・しびれ）の緩和	Improvement of hypercholesterolemia, alleviation of peripheral vascular disorders associated with hypercholesterolemia (cold/numbness of the limbs)
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回3錠（カプセル）を、1日3回、食後に服用	Take 3 tablets (capsule) at a time three times a day after meals
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

貧血用薬

Medicine for anemia

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	貧血用薬	Medicine for anemia
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないこと 他の貧血用薬	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Other medicine for anemia
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気・嘔吐 食欲不振 胃部不快感 腹痛 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 便秘 下痢 ●2週間位服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system nausea and vomiting Loss of appetite feeling of discomfort in the stomach abdominal pain ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. constipation diarrhea ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for about 2 weeks, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	●一般の鉄欠乏及び諸疾患に伴う貧血、妊娠時の貧血、小児の栄養障害による貧血、虚弱児・腺病質児・発育不良児の増血及び栄養補給、寄生虫性貧血、貧血に原因する全身倦怠・動悸・病中・病後の増血及び回復促進	● Anemia associated with general iron deficiency and diseases, pregnancy anemia, anemia associated with pediatric nutritional disorders, hematopoiesis and nutritional supplementation in weak children/adenopathic children/children with poor growth, parasitic anemia, general dullness/palpitations due to anemia. Hematopoiesis and recovery promotion during and after illness
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回1錠を1日1回、食後に服用	Take 1 tablet at a time once daily after a meal
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	服用の前後30分はお茶・コーヒー等を飲まないこと。 小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	Do not drink tea or coffee 30 minutes before and after taking this medicine. When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

アレルギー用薬

Anti-allergy Agents

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	アレルギー用薬	Anti-allergy Agents
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●本剤を服用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと - 他のアレルギー用薬、抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（かぜ薬、鎮咳去痰薬、鼻炎用内服薬、乗物酔い薬等） ●服用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This drug should not be taken together with the following drugs: Other medicine for allergies, internal medicines containing antihistamines, etc. (cold medicine, expectorant, internal medicine for rhinitis, medicine for motion sickness, etc.) ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 高齢者。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 むくみ 排尿困難 次の診断を受けた人。 心臓病 高血圧 糖尿病 甲状腺機能障害 腎臓病 緑内障 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気・嘔吐 食欲不振 泌尿器： 排尿困難 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema urination difficulty Persons diagnosed as having the following heart disease Hypertension Diabetes thyroid disease kidney disease Glaucoma ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system nausea and vomiting Loss of appetite Urinary system: urination difficulty The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid:

		偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらっとする、血尿等があらわれる。 無顆粒球症：突然の高熱、さむけ、のどの痛み等があらわれる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき 眠気 ●5～6日間服用しても症状がよくならない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen, discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Dry mouth Drowsiness ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	かぶれ かぶれによるかゆみ 花粉、ハウスダスト（室内塵）などによる次のような鼻のアレルギー症状の緩和：鼻づまり、鼻水、くしゃみ。 （皮膚の）かゆみ 湿疹 じんましん じんましん、湿疹・かぶれによる次の症状の緩和：皮膚のはれ、かゆみ 鼻炎 皮膚炎	rash Itchiness associated with contact dermatitis Alleviation of the following nasal allergic symptoms associated with pollen, house dust (indoor dust): nasal congestion, runny nose, sneezing. itching of skin eczema urticaria Alleviation of the following symptoms associated with urticaria, eczema/contact dermatitis: skin swelling, itchiness Rhinitis dermatitis
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回1錠を1日1回、食後に服用 1回1錠を1日1回、朝食後及び就寝前に服用	Take 1 tablet at a time once daily after a meal Take 1 tablet at a time once a day, after a meal in the morning and before bed
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

口腔咽喉薬（トローチ剤）

Medicine for the oral cavity and throat (troche)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	口腔咽喉薬（トローチ剤）	Medicine for the oral cavity and throat (troche)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分、鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●本剤を使用している間は、次のいずれの医薬品も使用しないこと 抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（かぜ薬、鎮咳去痰薬、鼻炎用内服薬、乗物酔い薬、アレルギー用薬、他の口腔咽喉薬（トローチ剤）等） ●使用後、乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある。） ●授乳中の人は本剤を使用しないか、本剤を使用する場合は授乳を避けること	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg ●This drug should not be taken together with the following drugs: Internal medicine containing antihistamines (cold medicine, expectorant, internal medicine for rhinitis, medicine for motion sickness, medicine for allergies, other medicine for the oral cavity and throat (troche) etc.) ● After using the medicine, do not drive a car or operate machinery (symptoms such as sleepiness may occur.) ●Nursing women should either not use this medicine or stop nursing while using this medicine.
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、歯科医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師又は歯科医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 次の症状のある人。 排尿困難 次の診断を受けた人。 緑内障 ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気・嘔吐 食欲不振 泌尿器： 排尿困難 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：使用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 皮膚粘膜眼症候群（スティーブンス・ジョンソン症候群）、中毒性表皮壊死融解症：高熱、目の充血、目やに、唇のただれ、のどの痛み、皮膚の広範囲の発疹・発赤等が持続したり、急激に悪化する。 再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらくらとする、血尿等があらわれる。 無顆粒球症：突然の高熱、さむけ、のどの痛み等があらわれる。	●The following persons should contact a physician, dentist, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician or dentist. Pregnant women or women suspected of being pregnant. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: urination difficulty Persons diagnosed as having the following Glaucoma ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system nausea and vomiting Loss of appetite Urinary system: urination difficulty The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after use. Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, etc. may persist or suddenly worsen. Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur.

		●使用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 口のかわき 眠気 ●5～6日間使用しても症状がよくなる場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following symptoms may be observed after using this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Dry mouth Drowsiness ● If symptoms do not improve even after using this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	口腔内の殺菌・消毒，口臭の除去 のどの炎症による声がれ・のどのあれ・のどの不快感・のどの痛み・のどのはれ	Sterilization, disinfection, washing in the oral cavity and removal of mouth odor hoarse voice due to throat inflammation, rough throat, throat discomfort, sore throat, and swollen throat.
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回1錠，1日4～6回．1回量を，口中に含み，かまずにゆっくり溶かす 使用間隔は2時間以上あけること	1 tablet at a time, 4 to 6 times a day. Take one dose and allow it to dissolve without crushing the tablet The medicine should be used in intervals of at least 2 hours.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること． かみ砕いたり，のみ込んだりしないこと．	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Do not crush or swallow.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

歯科口腔用薬（歯肉炎、歯槽膿漏等の効能を有する内服剤）

Dental and Oral Cavity Agents (for internal medicine effective for gum inflammation, gingivitis, etc.)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	歯科口腔用薬（歯肉炎、歯槽膿漏等の効能を有する内服剤）	dental and oral cavity agents (for internal medicine effective for gum inflammation, gingivitis, etc.)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分、鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人。	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、歯科医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師又は歯科医師の治療を受けている人。 乳児（乳児において、本剤に含まれるリゾチーム塩酸塩を初めて服用した時に、ショック（アナフィラキシー）があらわれたとの報告がある。） 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気・嘔吐 食欲不振 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 皮膚粘膜眼症候群（スティーブンス・ジョンソン症候群）、中毒性表皮壊死融解症：高熱、目の充血、目やに、唇のただれ、のどの痛み、皮膚の広範囲の発疹・発赤等が持続したり、急激に悪化する。 ●1カ月位服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, dentist, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician or dentist. Infant (Anaphylactic shock has been reported in infants who have taken lysozyme hydrochloride contained in this medicine for the first time.) Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system nausea and vomiting Loss of appetite The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, etc. may persist or suddenly worsen. ● When symptoms do not improve even after taking the preparation for about 1 month, stop taking the medicine and consult a physician (dentist), pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	食欲不振、疲労回復、口内炎、歯槽膿漏、口臭・体臭の除去	Anorexia, recovery from fatigue, stomatitis, gingivitis, removal of mouth odor/body odor
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回3錠（カプセル）を、1日3回、食後に服用	Take 3 tablets (capsule) at a time three times a day after meals
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

歯痛・歯槽膿漏薬（外用液剤、パスタ剤、クリーム剤）

Medicine for tooth aches/gingivitis (solution for external use, paste, cream)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the label	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy	歯痛・歯槽膿漏薬	Medicine for tooth aches/gingivitis
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分、クロルヘキシジングルコン酸塩によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 口の中に傷やひどいただれのある人。	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chlorhexidine Those who have severe injuries or erosion inside the mouth.
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、歯科医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師又は歯科医師の治療を受けている人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 ●5～6日間使用しても症状がよくならない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, dentist, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician or dentist. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. ● If symptoms do not improve even after using this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	歯肉炎・歯槽膿漏の諸症状（口臭・口のねばり・歯ぐきのむずがゆさ・はれ・発赤・歯ぐきからのうみ・出血）の緩和 口内炎	Alleviation of symptoms associated with gum inflammation/gingivitis (mouth odor, stickiness inside the mouth, prickliness/swelling/redness of the gums, pus/bleeding from the gums) stomatitis
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	適量を歯ブラシにつけて1日2回、歯肉をマッサージするように磨く 1日2回ブラッシング後、適量を指にのせ、歯ぐきに塗り込む 1日2回ブラッシング後、適量を綿棒を用いて、歯ぐきに塗り込む	Apply an appropriate amount to a tooth brush and brush the teeth while massaging the gums twice a day After brushing, take an appropriate amount of the medicine on a finger and rub gently into the gums twice a day. After brushing, use a cotton swab to rub an appropriate amount of the medicine into the gums twice a day.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 歯科用에만使用すること。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. The medicine should be used only for dental use.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

内服痔疾用薬

Oral Antihemorrhoidals

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the label and storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	内用痔疾用薬	oral antihemorrhoidals
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり，副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分，鶏卵によりアレルギー症状を起こしたことがある人． ●本剤を服用している間は，次のいずれの医薬品も使用しないこと 抗ヒスタミン剤を含有する内服薬等（かぜ薬，鎮咳去痰薬，鼻炎用内服薬，乗物酔い薬，アレルギー用薬，他の内服痔疾用薬等） ●服用後，乗物又は機械類の運転操作をしないこと（眠気等があらわれることがある．） ●授乳中の人は本剤を服用しないか，本剤を服用する場合は授乳を避けること ●長期連用しないこと ●短期間の服用にとどめ，連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug, its ingredients, or chicken egg ●This drug should not be taken together with the following drugs: Internal medicine containing antihistamines (cold medicine, expectorant, internal medicine for rhinitis, medicine for motion sickness, medicine for allergies, other internal medicine for hemorrhoids, etc.) ●After taking this drug, do not drive a car or operate machinery (sleepiness may occur). ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not take this medicine for a long time ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人． 妊婦又は妊娠していると思われる人． 乳児（乳児において，本剤に含まれるリゾチーム塩酸塩を初めて服用した時に，ショック（アナフィラキシー）があらわれたとの報告がある．）． 高齢者． 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人． 次の症状のある人． 下痢 むくみ 血液凝固異常（出血傾向） 排尿困難 次の診断を受けた人． 高血圧 心臓病 腎臓病 肝臓病 緑内障 ●服用後，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので，直ちに服用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 食欲不振 吐き気・嘔吐	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Infant (Anaphylactic shock has been reported in infants who have taken lysozyme hydrochloride contained in this medicine for the first time.) The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: diarrhea oedema Abnormal blood coagulation (bleeding tendency) urination difficulty Persons diagnosed as having the following Hypertension heart disease kidney disease Liver disease Glaucoma ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system Loss of appetite nausea and vomiting

		口内炎様の症状 腹部膨満感 腹痛 泌尿器： 排尿困難 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 皮膚粘膜眼症候群（ステューブンス・ジョンソン症候群）、中毒性表皮壊死融解症：高熱、目の充血、目やに、唇のただれ、のどの痛み、皮膚の広範囲の発疹・発赤等が持続したり、急激に悪化する。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 再生不良性貧血：青あざ、鼻血、歯ぐきの出血、発熱、皮膚や粘膜が青白くみえる、疲労感、動悸、息切れ、気分が悪くなりくらくとする、血尿等があらわれる。 無顆粒球症：突然の高熱、さむけ、のどの痛み等があらわれる。 ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 軟便 下痢 口のかわき 眠気 ●1ヵ月位服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●長期連用する場合には、医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Stomatitis-like symptom feeling of fullness in the abdomen abdominal pain Urinary system: urination difficulty The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. Oculomucocutaneous syndrome (Stevens-Johnson syndrome), toxic epidermal necrolysis: Hyperthermia, ocular hyperaemia, eye discharge, lip erosion, pain throat, widespread skin rash/redness, etc. may persist or suddenly worsen. Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress Aplastic anemia: Symptoms, such as bruises, nose bleeds, bleeding gums, fever, pale appearance of skin and mucosa, fatigue, palpitations, shortness of breath, becoming dizzy from feeling sick and blood in the urine, etc. may occur. Agranulocytosis: Symptoms, such as acute high fever, chills and sore throat, etc. may occur. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen, discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. soft stool diarrhea Dry mouth Drowsiness ●When symptoms do not improve even after taking the preparation for about 1 month, stop taking the medicine and consult a physician (dentist), pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. ●If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
6. 効能又は効果	6. Indication	次の場合の症状の緩和：痔核（いぼ痔）、きれ痔、痔出血	alleviation of symptoms associated with hemorrhoidal polyps, hemorrhagic hemorrhoids, and hemorrhoidal bleeding
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1回3錠（カプセル）を、1日3回、食後に服用	Take 3 tablets (capsule) at a time three times a day after meals
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、やむを得ない場合にのみ服用させること。 かみ砕いたり、のみ込んだりしないこと。（効果が低減する。）	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine. Do not crush or swallow. (The effect may be reduced.)
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

殺菌消毒薬（特殊絆創膏を含む）

Bactericidal disinfectants (including special adhesive plasters)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	殺菌消毒薬（特殊絆創膏を含む）	Bactericidal disinfectants (including special adhesive plasters)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人. ●次の部位には使用しないこと ただれ 化膿している患部 損傷のある皮膚. 目の周囲 粘膜等.	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to ●This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. ● The medicine should not be used on the following parts: sores The purulent lesion Skin with damage. Periorbital area Mucosa, etc.
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人. 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人. 患部が広範囲の人. 深い傷やひどいやけどの人. ●使用后、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるため、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：服用後すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ、動悸、意識の混濁等があらわれる。 アナフィラキシー様症状：使用后すぐに、皮膚のかゆみ、じんましん、声のかすれ、くしゃみ、のどのかゆみ、息苦しさ等があらわれる。 ●5～6日間使用しても症状がよくならない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Those with extensive lesions. Those who have a deep cut or severe burn. ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after take. Anaphylaxis-like symptoms: Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat and difficult breathing may occur immediately after use. ● When symptoms do not improve even after using the medicine 5 to 6 days, stop using this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	手指・皮膚の殺菌・消毒 きずの消毒・洗浄 かき傷、創傷面の殺菌・消毒、とびひ、おでこ等の感染皮膚面の消毒、きり傷、すり傷、さし傷、靴ずれ 化膿性創傷 痔疾の場合の肛門の殺菌・消毒	Sterilization and disinfection of fingers/hands and skin Sterilization and washing of wounds Sterilization and disinfection of cuts, scratches, stabs, abrasions, shoe sores and wound surfaces. Disinfection of infected skin surfaces such as eruptions and impetigo. Purulent wounds Sterilization and disinfection of the anus in case of hemorrhoids
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日数回、適量を患部に塗布 そのままの液または2～2倍に薄めた液を脱脂綿、ガーゼ等に浸して患部を覆う	Apply an appropriate amount to the affected lesion several times a day Soak a piece of absorbent cotton or gauze with undiluted medicine or 2 to 2-fold dilution of the medicine and cover the affected lesion

用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 目に入らないように注意すること。万一、目に入った場合には、すぐに水又はぬるま湯で洗うこと。なお、症状が重い場合には、眼科医の診療を受けること。 外用にのみ使用すること。 患部を清潔にし、ガーゼ部分を汚さないように注意して使用すること。 粘着面を患部に貼らないこと。 やけどのような痛みを伴う炎症をおこすことがあるので、溶液の状態で長時間皮膚と接触させないこと。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. If the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water. If the symptoms are severe, seek an ophthalmologist for medical treatment. This medication is only for external use. Keep the affected lesion clean, and attention should be paid so as to not soil the gauze when using of the medicine. Do not apply the adhesive side to the affected lesion. Inflammation associated with burn-like pain may occur. Therefore, avoid allowing the medicine in solution state to come into contact with the skin for many hours.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

化膿性皮膚疾患用薬（液剤，軟膏剤）

Agents for suppurative skin disease (solution, ointment)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって，この説明文書を必ず読むことまた，必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	化膿性疾患用薬	Agents for suppurative skin diseases
5. 使用上の注意	5. Precautions		
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人． 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人． 患部が広範囲の人． 湿潤やただれのひどい人． 深い傷やひどいやけどの人． ●使用后，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるため，直ちに使用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ ●5～6日間使用しても症状がよくなる場合は使用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Those with extensive lesions. Those with severe moistening or erosion Those who have a deep cut or severe burn. ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling ●If symptoms do not improve even after using this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	化膿性皮膚疾患（とびひ，面ちょう，毛のう炎） 化膿を伴う次の諸症：湿疹，皮膚炎，あせも，かぶれ，しもやけ，虫さされ，じんましんにきび，吹出物	suppurative skin diseases (impetigo, carbuncles, and folliculitis) The following symptoms associated with purulence: eczema, dermatitis, heat rash, contact dermatitis, frostbite, insect acne, eruption
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	1日数回，適量を患部に塗布または貼付 1日1～数回，適量を患部に塗布するかガーゼ等のにぼして貼付	Rub or apply an appropriate amount to the affected lesion several times a day Apply an appropriate amount to the affected lesion or apply it by spreading it over gauze once to several times a day
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること． 目に入らないように注意すること．万一，目に入った場合には，すぐに水又はぬるま湯で洗うこと．なお，症状が重い場合には，眼科医の診療を受けること． 外用にのみ使用すること． 使用前によく振とうすること．	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. If the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water. If the symptoms are severe, seek an ophthalmologist for medical treatment. This medication is only for external use. Shake well before use.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること． 小児の手の届かない所に保管すること． 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）．	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

鎮痛消炎薬（塗布剤，貼付剤，エアゾール剤）

Analgesics / antiphlogistics (ointment, transdermal patch, aerosol)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって，この説明文書を必ず読むことまた，必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	鎮痛・鎮痒・収れん・消炎薬（パップ剤を含む）	Pain relief/antipruritic/astringent/anti-inflammatory (including cataplast)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり，副作用が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 本剤又は本剤の成分によりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ぜんそくを起こしたことがある人。 ●次の部位には使用しないこと 目の周囲 粘膜等 湿疹 かぶれ 傷口 みずむし・たむし等又は化膿している患部 ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. Patients who have experienced asthma. ●The medicine should not be used on the following parts: Periorbital area Mucosa, etc. eczema rash Injury Athlete's foot/tinea or purulent lesions ●Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●使用后，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので，直ちに使用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ 痛み ヒリヒリ感 熱感 乾燥感 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 ショック（アナフィラキシー）：使用后すぐに，皮膚のかゆみ，じんましん，声のかすれ，くしゃみ，のどのかゆみ，息苦しさ，動悸，意識の混濁等があらわれる。 ●5～6日間使用しても症状がよくならない場合は使用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling pain Burning sensation Hot sensation Dry sensation The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Shock (anaphylaxis): Symptoms, such as itching of skin, urticaria, hoarseness, sneezing, itchy throat, breathing difficulties, palpitations, and clouding of consciousness may occur immediately after use. ●If symptoms do not improve even after using this medicine for 5 to 6 days, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	腰痛，肩こりに伴う肩の痛み，関節痛，筋肉痛，腱鞘炎（手・手首の痛み），肘の痛み（テニス肘など），打撲，捻挫	Lumbago, shoulder pain associated with stiff shoulders, joint and muscle pain, tendonitis (pain in the hands/wrists), pain in the elbow (tennis elbow, etc.), contusions, sprains
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration		

用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	(1 1 歳以上の) 小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 1 1 歳未満の小児に使用させないこと。 目に入らないように注意すること。万一、目に入った場合には、すぐに水又はぬるま湯で洗うこと。なお、症状が重い場合には、眼科医の診療を受けること。 顔に向けて噴霧しないこと。 大量・広範囲には使用しないこと。 外用にのみ使用すること。 外用にのみ使用し、吸入しないこと。(まれに、) 吸入によりめまい、吐き気等の症状を起こすことがあるので、できるだけ吸入しないよう、また周囲の人にも十分注意して使用すること。 貼った患部をコタツや電気毛布等で温めないこと。 使用前によく振とうすること。 患部まで○○ c m の距離で噴霧すること。 同じ箇所に連続して○秒以上噴霧しないこと。 1 週間あたり 5 0 g (又は 5 0 m L) を超えて使用しないこと。 皮膚の弱い人は、使用前に腕の内側の皮膚の弱い箇所に、1 ～ 2 c m 角の小片を目安として半日以上貼り、発疹・発赤、かゆみ、かぶれ等の症状が起きないことを確かめてから使用すること。 連続して 2 週間以上使用しないこと。	When allowing children (11 years old and over) to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Do not allow children under 11 years old to use the medicine Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. If the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water. If the symptoms are severe, seek an ophthalmologist for medical treatment. Do not spray onto the face. Do not use a large amount or cover an extensive area This medication is only for external use. The medicine should be used for external use only and should not be inhaled. (Occasionally) inhalation of the medicine may cause symptoms such as dizziness and a sick feeling. Therefore, try to avoid inhaling the medicine as much as possible. Also, care must be taken for the presence of people in the surrounding area. Do not warm the affected lesion with the medicine applied under the table heating or electric blankets, etc. Shake well before use. Nebulize to the affected lesion at a distance of ○○ cm. Avoid nebulizing the same site for more than ○ seconds. Do not use an amount exceeding 50 g (or 50 mL) within a week. Those with sensitive skin should try to apply a small, 1 to 2-cm amount of the medicine to sensitive skin inside the arm and leave it for half a day before using it in order to ensure that no symptoms such as rash/redness, itchiness or contact dermatitis occur. Do not use the medicine continuously for more than 2 weeks.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない(湿気の少ない)涼しい所に(密栓して)保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと(誤用の原因になったり品質が変わる。)。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

しもやけ・あかぎれ用薬（軟膏剤，硬膏剤）
Medicine for frostbite/capped skin (ointment, plaster)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって，この説明文書を必ず読むことまた，必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification		
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり，副作用が起こりやすくなる） ●次の部位には使用しないこと 水痘（水ぼうそう） みずむし・たむし等又は化膿している患部 ●顔面には，広範囲に使用しないこと ●長期連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● The medicine should not be used on the following parts: Varicella (chickenpox) Athlete's foot/tinea or purulent lesions ● Do not use extensively on the face ● Do not take this medicine for a long time
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 妊婦又は妊娠していると思われる人。 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 患部が広範囲の人。 湿潤やただれのひどい人。 ●使用后，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので，直ちに使用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ 皮膚（患部）： みずむし・たむし等の白癬 にきび 化膿症状 持続的な刺激感	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Pregnant women or women suspected of being pregnant. Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Those with extensive lesions. Those with severe moistening or erosion ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling Skin (the affected lesion): Dermatomycosis such as Athlete's foot/tinea acne Purulent symptom Persistent irritation
6. 効能又は効果	6. Indication	皮膚の保護，日焼け炎症の防止，やけど，かぶれ，ひび，あかぎれ，しもやけ，ひじ・ひざ・かかとのあれ，指先・手のひらのあれ，切りきず，ち，打身	Skin protection, prevention of inflammation from sunburn, burns, contact dermatitis, cracks, chapped skin, frostbite, rough skin on the elbow/knee/ankle, rough skin on the fingertips/palms, cuts, hemorrhoids, bruises
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration		
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること。 目に入らないように注意すること。万一，目に入った場合には，すぐに水又はぬるま湯で洗うこと。なお，症状が重い場合には，眼科医の診療を受けること。 外用にのみ使用すること。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. If the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water. If the symptoms are severe, seek an ophthalmologist for medical treatment. This medication is only for external use.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

うおのめ・いぼ・たこ用薬（液剤，軟膏剤，硬膏剤）
Medicine for corns/warts/calluses (solution, ointment, plaster)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって，この説明文書を必ず読むことまた，必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification		
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり，副作用が起こりやすくなる） ●次の部位には使用しないこと 目の周囲 粘膜 やわらかい皮膚面（首の回り等） 顔面等 炎症又は傷のある患部	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● The medicine should not be used on the following parts: Periorbital area Mucosa The surface of soft skin (for example, the neck area) Face Lesion with an inflammation or injury
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 乳幼児 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人。 ●使用後，次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので，直ちに使用を中止し，この文書を持って医師，薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. infants and small children Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling
6. 効能又は効果	6. Indication	うおのめ，たこ，いぼ	Corns, calluses, warts
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration		
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	目に入らないように注意すること。万一，目に入った場合には，すぐに水又はぬるま湯で洗い，直ちに眼科医の診療を受けること。 小児に使用させる場合には，保護者の指導監督のもとに使用させること。 外用にのみ使用すること。 患部の周りの皮膚につかないよう，よく注意して使用すること。	Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. In case the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water, and immediately seek an ophthalmologist for medical treatment. When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. This medication is only for external use. Attention should be paid to avoid the medicine to coming in contact with the area surrounding the affected lesion.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる．）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

婦人薬

Gynecological medicine

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	婦人薬	Gynecological medicine
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●長期連用しないこと ●短期間の服用にとどめ、連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Do not take this medicine for a long time ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人. 妊婦又は妊娠していると思われる人. 高齢者. 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人. 次の症状のある人. むくみ 次の診断を受けた人. 心臓病 高血圧 腎臓病 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ 消化器： 吐き気 食欲不振 まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 偽アルドステロン症、ミオパシー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ●しばらく服用しても症状がよくなりえない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●長期連用する場合には、医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema Persons diagnosed as having the following heart disease Hypertension kidney disease ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. Skin rash/redness itching Gastrointestinal system Vomiting Loss of appetite The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for a while, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you. ●If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
6. 効能又は効果	6. Indication		

7. 用法及び用量	7. Dosage and administration	更年期障害、冷え性、月経不順、血の道症及びそれらに随伴する次の諸症状：肩こり、頭痛、頭重、のぼせ、腰痛、月経痛、めまい、動悸、息切れ、手足のしびれ、むくみ、こしけ、便秘、耳鳴り、不眠、ヒステリー、疲労感、血色不良 末梢血管障害、四肢冷感症、冷え性、しもやけ、しびれ感、月経困難症、動脈硬化による循環障害、肢端チアノーゼ、レイノー氏病 産前産後の障害（ヒンケツ、疲労倦怠、めまい、むくみ）、不安神経症、不眠症	Menopausal disorders, sensitivity to cold, menstrual disorders, automatic imbalance syndrome peculiar to women resembling climacteric disturbance and the following symptoms accompanying with them: stiff shoulders, headache, dull headache, hot flashes, back pain, menstrual pain, dizziness, palpitations, shortness of breath, numbness in the limbs, oedema, white vaginal discharge, constipation, ear ringing, insomnia, hysteria, fatigue, poor facial complexion Peripheral vascular disease, natura frigida in the extremities, sensitivity to cold, frostbite, numbness, dysmenorrhea, circulatory disorders associated with arteriosclerosis, acrocyanosis, Raynaud's disease Prenatal and postnatal disorders (anemia, fatigue and dullness, dizziness, oedema), anxiety neurosis, insomnia
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

ビタミン含有保健薬（A・D含有製剤を除く）

Healthcare Drugs Containing Vitamins (except preparations containing vitamin A/D)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	ビタミン含有保健薬(A・D含有製剤を除く)	Healthcare Drugs Containing Vitamins (except preparations containing vitamin A/D)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 1歳未満の乳児。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●しばらく服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Infants under 1 year old. ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. ● When symptoms do not improve even after taking this medicine for a while, stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
6. 効能又は効果	6. Indication	滋養強壮 虚弱体質 肉体疲労・病中病後・胃腸障害・栄養障害・発熱性消耗性疾患・産前産後などの場合の栄養補給	Nutrients/tonics Weak constitution Nutritional supplements during physical fatigue, during and after illness (or when physical strength is impaired after illness), GI disorders (or anorexia), nutritional disorders, feverish wearing disease, and during pregnancy or lactation (or before and after labor)
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration		
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 内服にのみ使用すること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. This medicine is for internal use only.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

カルシウム主薬製剤

Preparations Containing Calcium as the Active Ingredient

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	カルシウム主薬製剤	Preparations Containing Calcium as the Active Ingredient
5. 使用上の注意	5. Precautions		
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 ●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 便秘 ●長期連用する場合には、医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician ●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. ●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. constipation ●If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
6. 効能又は効果	6. Indication	次の場合の歯骨の発育促進：虚弱体質、腺病質 妊娠授乳婦の骨歯の脆弱防止 酸性体質 虚弱体質 栄養補給 妊産婦及び授乳婦の栄養補給 次の場合のカルシウムの補給：妊娠・授乳期、発育期、老年期	Promotion of the development of bones and teeth in patients with following condition: weak or scrofulous physical constitution. Prevention of bone fragility in pregnant and nursing women Acidic constitution Weak constitution Nutritional supplementation Nutritional supplementation for pregnant and nursing women Calcium supplement in following cases: during pregnancy or lactation, growth or aging.
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration		
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 乳幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. When giving this medicine to infants/toddlers, attention must be paid to avoid choking on the medicine.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

生薬主薬保健薬（ニンジン主薬製剤）

Nutrients and Tonics Consisting Mainly of Natural Drugs (Containing Ginseng as the Active Ingredient)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	生薬主薬保健薬	Nutrients and Tonics Consisting Mainly of Natural Drugs (Containing Ginseng as the Active Ingredient)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
相談すること	Consultation	●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるため、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●長期連用する場合には、医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation. ●If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
6. 効能又は効果	6. Indication	次の場合の滋養強壮：虚弱体質、肉体疲労、病中病後、胃腸虚弱、食欲不振、血色不良、冷え性、発育期	Nutrients and tonics in the following cases: weak constitutions, physical fatigue, during and after illness (or when physical strength is impaired after illness), GI weakness, anorexia, bad complexion, coldness, and during the development period.
7. 用法及び用量	7. Dosage and administration		
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 内服にのみ使用すること。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. This medicine is for internal use only.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

一般用漢方製剤（内用）

Kampo medicines (Traditional Japanese Medicine) (for internal use)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要なときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	一般用漢方製剤(内用)	Kampo medicines (Traditional Japanese Medicine) (for internal use)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） （守らないと現在の症状が悪化したり、副作用・事故が起こりやすくなる） ●次の人は服用しないこと 体の虚弱な人（体力の衰えている人、体の弱い人）。 生後3ヵ月未満の乳児。 1歳未満の乳児。 本剤又は鶏卵によるアレルギー症状を起こしたことがある人。 手術や出産直後の人。（血行を促進する作用がある） 胃腸の弱い人。 下痢しやすい人。 次の診断を受けた人。 心臓病 ●服用後、乗物又は機械類の運転操作や危険な作業はしないこと（アルコール分が含まれているため） ●本剤を服用している間は、次の医薬品を服用しないこと 他の瀉下薬（下剤） ●授乳中の人は本剤を服用しないか、本剤を服用する場合は授乳を避けること ●短期間の服用にとどめ、連用しないこと ●症状があるときのみの服用にとどめ、連用しないこと	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) (If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions/incidents are more likely to occur.) ●This product should not be taken in the following persons. Persons who is physically weak (declining of physical strength or constitutional weakness) (Don't give this medicine to)children under 3 months of age. Infants under 1 year old. Patients who have had an allergic symptom to this drug or chicken egg Those who have undergone surgery or delivery(The medicine has an effect that promotes blood flow) Persons who have gastrointestinal weakness. Persons who have a tendency to diarrhea. Persons diagnosed as having the following heart disease ● After taking the medicine, do not drive a car or operate machinery (the medicine contains alcohol) ● This medicine should not be taken together with the following medicines: Other cathartic agents ●Nursing women should either not take this medicine or stop nursing while taking this medicine. ● Restrict to short-term medication and avoid taking continuously ● This medicine should only be taken when you have a symptom, and avoid taking it for a long time.
相談すること	Consultation	●次の人は服用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること ●次の人は服用前に医師、歯科医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人。 医師又は歯科医師の治療を受けている人。 妊婦又は妊娠していると思われる人。 授乳中の人。 アルコールに過敏な人。 体の虚弱な人（体力の衰えている人、体の弱い人）。 体の虚弱な人(体力の衰えている人、体の弱い人)で軟便下痢になりやすい人。 胃腸の弱い人。 胃腸が弱く下痢しやすい人。	●The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. ●The following persons should contact a physician, dentist, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before administration. Patients undergoing medical treatment from a physician Patients undergoing medical treatment from a physician or dentist. Pregnant women or women suspected of being pregnant. Nursing women. Those who are sensitive to alcohol. Persons who is physically weak (declining of physical strength or constitutional weakness) Patients with a weak constitution (with reduced physical endurance, physically debilitating) and who are prone to loose stool diarrhea. Persons who have gastrointestinal weakness. Persons with weak stomach and intestine who have a tendency to diarrhea, diarrhea with severe abdominal pain.

胃腸虚弱で冷え症の人。	Those who have weak gastrointestinal function and sensitivity to cold.
下痢しやすい人。	Persons who have a tendency to diarrhea.
下痢又は下痢傾向のある人。	Those who have diarrhea or are prone to diarrhea.
のぼせが強く赤ら顔で体力の充実している人。	Red faced persons with hot flashes who have fulfilling physical performance.
発汗傾向の著しい人。	Persons with excessive sweating.
吐き気・嘔吐のある人。	Those who have nausea or who are vomiting.
水様性の痰の多い人。	Those with a large volume of watery phlegm.
高齢者。	The elderly
だらだら出血が長びいている人。	Patients in whom prolonging bleeding persists.
今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人。	Patients who have experienced rash/redness, itching, etc. with drugs, etc.
次の症状のある人。	Persons with the following symptoms:
むくみ	oedema
排尿困難	urination difficulty
次の診断を受けた人。	Persons diagnosed as having the following
肝臓病	Liver disease
高血圧	Hypertension
心臓病	heart disease
腎臓病	kidney disease
甲状腺機能障害	thyroid disease
インターフェロン製剤で治療を受けている人。	Patients who are being treated with interferon preparations.
次の医薬品を服用している人。	Patients who are taking the following medications:
瀉下薬（下剤）	Cathartic (purgative)
●服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるため、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If the following symptoms are observed after taking this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.
皮膚：	Skin
発疹・発赤	rash/redness
かゆみ	itching
消化器：	Gastrointestinal system
吐き気・嘔吐	nausea and vomiting
胸やけ	Heartburn
食欲不振	Loss of appetite
胃部不快感	feeling of discomfort in the stomach
はげしい腹痛を伴う下痢	diarrhea with severe abdominal pain
腹痛	abdominal pain
胃部重圧感	Feeling of heaviness in the stomach
胃部圧迫感	Feeling of pressure in the stomach
その他：	Other:

発汗過多	Excessive sweating
全身脱力感	General lassitude
ふらつき	Light headedness
動悸	palpitations
のぼせ	hot flush
ほてり	Hot flush / glow
口唇・舌のしびれ	numbness of lip or tongue
頻尿	Frequent urination
排尿痛	Painful urination
血尿	Bloody urine
残尿感	feelings of residual urine
まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。	The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid:
間質性肺炎：階段を上ったり、少し無理をしたりすると息切れがする・息苦しくなる、空せき、発熱等がみられ、これらが急にあらわれたり、持続したりする。	Interstitial pneumonia: Shortness and/or difficulties of breath when go upstairs or overwork, sudden dry cough and/or fever and its continuance
偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。	Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress
うつ血性心不全、心室頻拍：全身のだるさ、動悸、息切れ、胸部の不快感、胸が痛む、めまい、失神等があらわれる。	Congestive heart failure, ventricular tachycardia: Whole body tiredness, palpitations, shortness of breath, chest discomfort, chest pain, dizziness and faint may appear
肝機能障害：発熱、かゆみ、発疹、黄疸（皮膚や白目が黄色くなる）、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。	Hepatic function failure: Symptoms, such as fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, general malaise, loss of appetite, etc. may occur.
心不全：動く息が苦しい、疲れやすい、足がむくむ、急に体重が増えた。	Heart failure: difficulty breathing when moving, easily becomes tired, the legs become swollen, sudden increase in body weight.
腸間膜静脈硬化症：長期服用により、腹痛、下痢、便秘、腹部膨満等が繰り返しあらわれる。	Mesenteric phlebosclerosis: Abdominal pain, diarrhoea, constipation, abdominal distension, etc. may occur repeatedly with long-term oral administration.
●服用後、次の症状があらわれることがあるので、このような症状の持続又は増強が見られた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●The following symptoms may be observed after taking this drug. If these symptoms persist or worsen , discontinue the use of this drug, and show this document to your physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation.
軟便	soft stool
下痢	diarrhea
●1カ月位（1週間位、5～6日間、5～6回）服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● When symptoms do not improve even after taking the medicine for about 1 month (for about 1 week, 5 to 6 days, 5 to 6 times), stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
●1カ月位（＜効能A＞、＜効能B＞に服用する場合には5～6回）服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● When symptoms do not improve even after taking the medicine for about 1 month (5 to 6 times if you take this medicine for <A> and), stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
●1カ月位（＜効能A＞に服用する場合には1週間位）服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● When symptoms do not improve even after taking the medicine for about 1 month (5 to 6 times if you take this medicine for <A>), stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
●1カ月位（＜効能A＞、＜効能B＞に服用する場合には5～6回、＜効能C＞に服用する場合には5～6日間）服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● When symptoms do not improve even after taking the medicine for about 1 month (5 to 6 times if you take this medicine for <A> and and 5 to 6 days for <C>), stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
●長期連用する場合には、医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	●If you take this medicine for a long time, consult a physician, pharmacist, or registered salesperson.
●本剤の服用により、まれに症状が進行することもあるので、このような場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● While taking this medicine, symptoms may rarely progress. In such cases stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.

		●本剤の服用により、予期しない出血があらわれた場合には、服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	● When unanticipated bleeding occurs while taking this medicine, stop taking the medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
効能又は効果に関連する注意	Precaution with respect to effect or efficacy	体力に関わらず、使用できる。 血の道症とは、月経、妊娠、出産、産後、更年期など女性のホルモンの変動に伴って現れる精神不安やいらだちなどの精神神経症状および身体症状のことである。 しぶり腹とは、残便感があり、くり返し腹痛を伴う便意を催すもののことである。	This medicine can be used regardless of the physical endurance of the patient. Automatic imbalance syndrome peculiar to women resembling climacteric disturbance is characterized with mental neuronal symptoms and physical symptoms such as mental instability and irritability associated with hormone level fluctuations due to menstrual period, pregnancy, delivery and the postnatal stage. Tenesmus is characterized by the presence of a sense of incomplete evacuation, with an urge to defecate accompanying repeated abdominal pains.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させること。 3歳以上の幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 幼児に服用させる場合には、薬剤がのどにつかえることのないよう、よく注意すること。 1歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、止むを得ない場合にのみ服用させること。 本剤は熱ければ冷ましてうがいしながら少しずつゆっくり飲むこと。 本剤は口に含んでゆっくりのむこと。	When allowing children to take the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to take it. For children 3 years old and over, caution must be exercised to prevent them from choking on the medicine. Attention must be paid when giving this medicine to toddlers so that they will not choke. For infants under 1 year old, treatment by a physician should be prioritized and, when only necessary, allow them to take the medicine. This medicine should be cooled when it is hot and taken gradually while gargling. This medicine should be kept within the mouth and taken gradually.
成分及び分量に関連する注意	Precautions relating to ingredient and amount	本剤の服用により、糖尿病の検査値に影響を及ぼすことがある。	This medicine may interfere with some test values on diabetes.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.)

一般用漢方製剤（外用）

Kampo medicines (Traditional Japanese Medicine) (for external use)

項目	項目（英語）	記載事項	英語
2. 添付文書の必読及び保管に関する事項	2. Necessity of reading the labeling and items relating to storage	使用に当たって、この説明文書を必ず読むことまた、必要ときに読めるよう大切に保存すること	You should read this written explanation before use. Please keep it so that you can read it when you need to.
3. 販売名、薬効名及びリスク区分	3. Product name, name of efficacy and risk classification	一般用漢方製剤(外用)	Kampo medicines (Traditional Japanese Medicine) (for external use)
5. 使用上の注意	5. Precautions		
してはいけないこと	When not to use the product	（守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなる） ●長期連用しないこと ●次の部位には使用しないこと 目の周囲、粘膜(例えば、口唇等). 目の周囲、粘膜等. 目や目の周囲、粘膜（例えば、口腔、鼻腔、膣等）、陰のう、外陰部等. 湿疹 湿潤、ただれ、亀裂や外傷のひどい患部. 湿疹、かぶれ、傷口. ●次の人は使用しないこと 本剤又は本剤の成分によるアレルギー症状を起こしたことがある人. 湿潤・ただれ・やけど・外傷のひどい人. 傷口が化膿している人. 患部が広範囲の人.	(If you do not follow these instructions, the current symptoms may worsen or adverse reactions are more likely to occur.) ● Do not take this medicine for a long time ● The medicine should not be used on the following parts: Periorbital area, mucosa (for example, the lips). Periorbital area, mucosa, etc. Eyes and periorbital area, mucosa (for example, oral cavity, nasal cavity, vagina, etc.), scrotum, vulvar, etc. eczema Lesions with severe moistening, erosion, fissures, and trauma. Eczema, contact dermatitis, open wounds. ● This product should not be used in the following persons: Patients who have had an allergic symptom to this drug or its ingredients. Those with severe moistening/erosion/burns/trauma. Patients who have purulent wounds. Those with extensive lesions.
相談すること	Consultation	●次の人は使用前に医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 医師の治療を受けている人. 妊婦又は妊娠していると思われる人. 乳幼児 高齢者. 薬などによりアレルギー症状を起こしたことがある人. 次の症状のある人. むくみ はげしい目の痛み 次の診断を受けた人. 高血圧 心臓病 腎臓病 湿潤・ただれ・やけど・外傷のひどい人. 湿潤・ただれ・やけどのひどい人.	● The following persons should contact a physician, pharmacist, or registered salesperson for a consultation before use. Patients undergoing medical treatment from a physician Pregnant women or women suspected of being pregnant. infants and small children The elderly Patients who have experienced allergic symptoms associated with drugs, etc. Persons with the following symptoms: oedema Severe eye pain Persons diagnosed as having the following Hypertension heart disease kidney disease Those with severe moistening/erosion/burns/trauma. Those with severe moistening/erosion/burns.

		湿潤やただれのひどい人。 傷口が化膿している人。 患部が広範囲の人。 患部が顔面又は広範囲の人 「湿疹」か「みずむし、いんきんたむし、ぜにたむし」かがはっきりしない人。（陰のうにかゆみ・ただれ等の症状がある場合は、湿疹等他の原因による場合が多い。） ●使用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること 皮膚： 発疹・発赤 かゆみ はれ かぶれ 刺激感 目： 充血 かゆみ はれ まれに下記の重篤な症状が起こることがある。その場合は直ちに医師の診療を受けること。 偽アルドステロン症、ミオパチー：手足のだるさ、しびれ、つっぱり感やこわばりに加えて、脱力感、筋肉痛があらわれ、徐々に強くなる。 ●10日間位（5～6日間）使用しても症状がよくなりえない場合は使用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師又は登録販売者に相談すること	Those with severe moistening or erosion Patients who have purulent wounds. Those with extensive lesions. The lesion is on the face or an extensive area. Those whose symptoms are not differentiated between “eczema” or “athlete’s foot, jock itch, ringworm”. (when symptoms such as itchiness/erosion are present on the scrotum, they are often attributed to other causes such as eczema.) ●If the following symptoms are observed after using this drug, these may be adverse reactions, so immediately discontinue the use, and show this document to your physician, pharmacist, or registered sales person for a consultation. Skin rash/redness itching swelling rash Irritation Eyes: congestion of the eye itching The following serious symptoms may occur in rare cases. In such cases, immediately seek medical aid: Pseudoaldosteronism, myopathy: In addition to listlessness, numbness, stretched feeling, and stiffness of hands and feet, feeling of weakness and muscular pain will appear and gradually progress ● When symptoms do not improve even after using this medicine for about 10 days (5 to 6 days), stop using this medicine and consult a physician, pharmacist or registered salesperson, being sure to take this instruction leaflet with you.
効能又は効果に関連する注意	Precaution with respect to effect or efficacy	体力に関わらず、使用できる。	This medicine can be used regardless of the physical endurance of the patient.
用法及び用量に関連する注意	Precautions of Dosage and Administration	小児に使用させる場合には、保護者の指導監督のもとに使用させること。 コンタクトレンズを装着したまま使用しないこと。 洗眼カップは使用前後に水道水で十分に洗浄すること。 混濁したものは使用しないこと。 洗眼用のみ使用すること。 外用にのみ使用すること。 外用にのみ使用し、吸入しないこと。（まれに、）吸入によりめまい、はき気等の症状を起こすことがあるので、できるだけ吸入しないよう、また周囲の人にも十分注意して使用すること。 患部やその周囲が汚れたまま使用しないこと。 目に入らないよう注意すること。 目に入らないように注意すること。万一、目に入った場合には、すぐに水又はぬるま湯で洗い、直ちに眼科医の診療を受けること。	When allowing children to use the medicine, a guardian must be present to watch and tell such them how to use it. Do not use this medicine while wearing contact lenses. The eyewash cup must be rinsed with plenty of tap water before and after use. Do not use when the drug appears cloudy. Use this medicine only for eye washing. This medication is only for external use. The medicine should be used for external use only and should not be inhaled. (Occasionally) inhalation of the medicine may cause symptoms such as dizziness and a sick feeling., Therefore, try to avoid inhaling the medicine as much as possible. Also, care must be taken regarding the presence of people in the surrounding area. Do not leave the affected lesion and surrounding area soiled when using the medicine. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with the eyes. Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with eyes. In case the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water, and immediately seek an ophthalmologist for medical treatment.

		目に入らないよう注意すること。万一、目に入った場合には、すぐに水又はぬるま湯で洗うこと。なお、症状が重い場合には、眼科医の診療を受けること。 大量・広範囲には使用しないこと。 本剤が軟らかい場合には、しばらく冷やした後に使用すること。また、硬すぎる場合には軟らかくなった後に使用すること。 肛門にのみ使用すること。 肛門部にのみ使用すること。 使用前によく振とうすること。 患部まで〇〇cmの距離で噴霧すること。 同じ個所に連続して〇秒以上噴霧しないこと。	Attention should be paid so that the medicine will not come into contact with the eyes. If the medicine comes into contact with eyes, immediately rinse them with water or lukewarm water. If the symptoms are severe, seek an ophthalmologist for medical treatment. Do not use a large amount or cover an extensive area When this medicine is still soft, allow it to cool before use. When the medicine is too hard, use it after it becomes soft. Use the medicine only in the anus. The medicine must be used only for the anal area. Shake well before use. Nebulize to the affected lesion at a distance of 〇〇 cm. Do not nebulize at the same site for 〇 seconds or longer.
9. 保管及び取扱い上の注意	9. Precautions for storage and handling	直射日光の当たらない（湿気の少ない）涼しい所に（密栓して）保管すること。 小児の手の届かない所に保管すること。 他の容器に入れ替えないこと（誤用の原因になったり品質が変わる。）。 洗眼カップは他の人と共有しないこと。	Store in a cool, low humidity place away from direct sunlight. Keep out of reach of children. Do not transfer the medicine to a different container. (It may lead to misuse or alter the quality of the drug.) Do not share the eye-washing cup with others.